

madrid

in & out

MONUMENTOS > GUÍA DE RESTAURANTES > MAPA DE MADRID
MONUMENTS > GUIDE OF RESTAURANTS > PLAN OF MADRID
MONUMENTS > GUIDE OF RESTAURANTS > PLAN DE MADRID
Монументы - Ресторанный гид - Карта Мадрида



EXPOSICIONES/
EXHIBITIONS

Espacio Fundación
Telefónica /
Telefonica
Foundation

Museo Tifológico /
Typhological
Museum

GASTRONOMÍA

De viaje sin salir de Madrid

NH COLLECTION

DESTINO: JAPÓN

VIAJES /
TRAVELLING

El Hierro

Tunez / Tunisia

Especial Gran Canaria:
Elige un gran destino /
The great escape!

EL PLACER DE BACO

Suntory

Vermouth MIRO

OCIO

Rolling Dancer & Burger

La cena de los malditos

Delizia

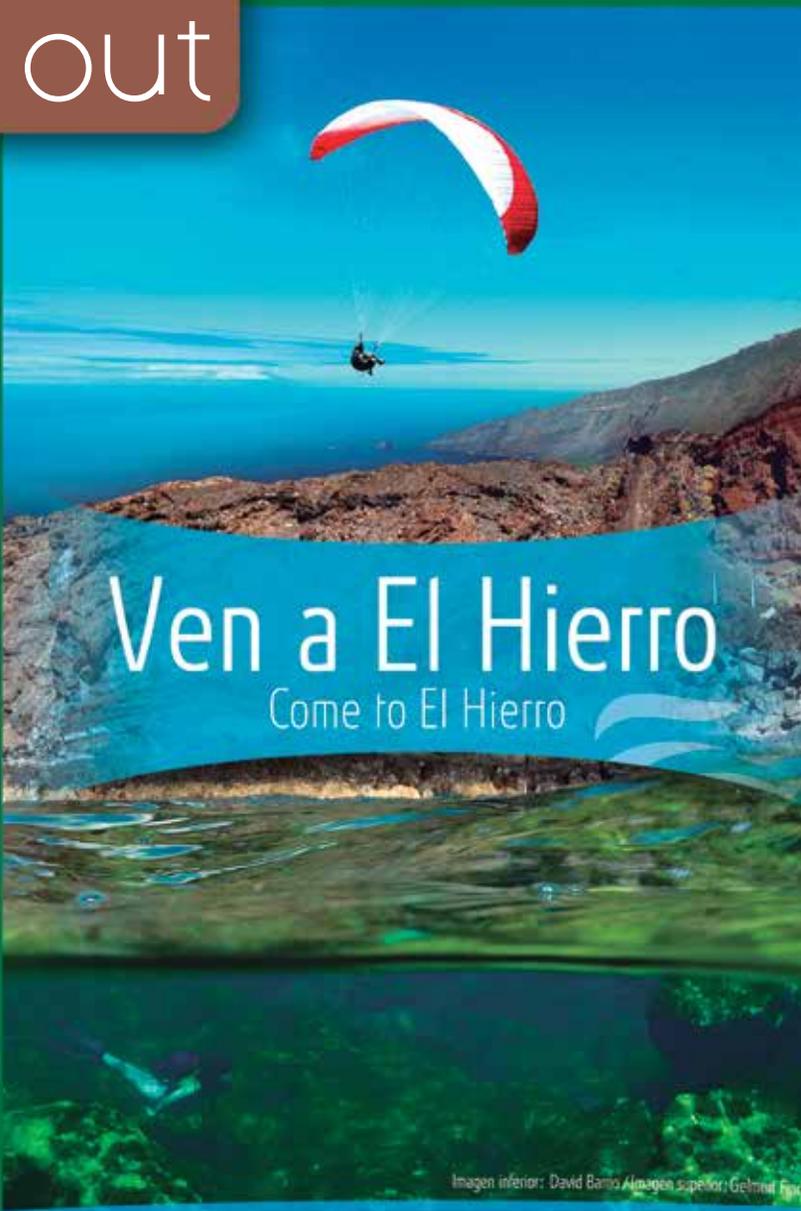


Imagen inferior: David Barrio Imagen superior: Gehmut Foto

GRATIS
FREE
GRATUIT
бесплатно



geoparqueelhierro.es

[turismo el hierro](https://www.facebook.com/turismo.el.hierro)

[ElHieroTurismo](https://www.instagram.com/ElHieroTurismo)

elhierro.travel

Telefónica

FUNDACIÓN

Exposición

Jim Campbell Ritmos de luz

| 1 de abril
| 28 de junio de 2015

espacio.fundaciontelefonica.com

Despertando ideas se despierta el futuro

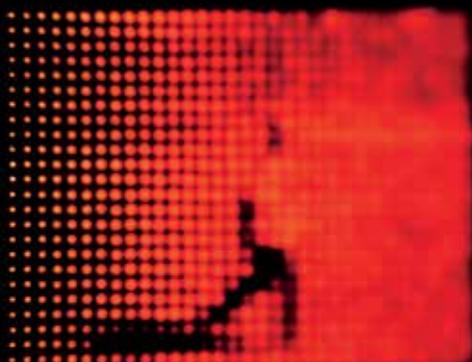
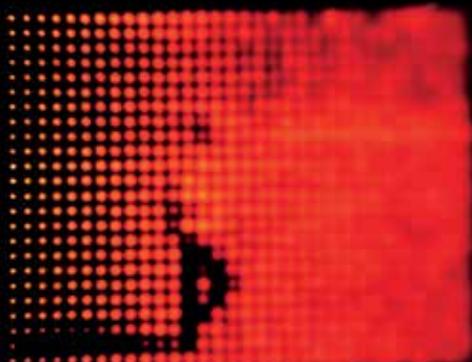
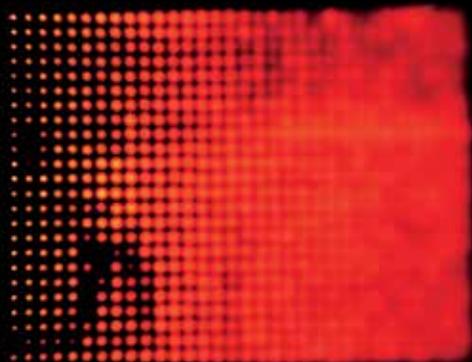
Espacio Fundación Telefónica

Fuencarral 3, Madrid

Entrada libre.

DCA

Dundee Contemporary Arts



madrid in & out



- > Monumentos, Museos y Parques
Monuments, Museums & Parks / Monuments, Musées et Parcs /
Монументы, Музеи и парки 4
- > Mapa de Madrid
Plan of Madrid / Plan de Madrid / Карта Мадрида 22
- > Fundación Telefónica. No te la pierdas / Telefónica Foundation. Don't miss it 24
- > Museo Tifológico / Typhological Museum 26

DE VIAJE



- > EL HIERRO: Geoparque, Volcanes, Deporte y Aventura /
Geopark, Volcanoes, Sports and Adventure 30
- > TÚNEZ / TUNISIA 34
- > GRAN CANARIA: Elige un Gran Destino / The Great Escape! 40
- > Imagina Maspalomas / Discover Maspalomas 44
- > DUNAS DON GREGORY: El mejor lugar para disfrutar / The best place to enjoy 46

REPORTAJES SOLOMADRID



- > GUIA GASTRONÓMICA 49
- > De viaje sin salir de Madrid 56
- > NH COLLECTION: DISFRUTA CON LOS CINCO SENTIDOS 62
- > DESTINO: JAPÓN 66
- > EL PLACER DE BACO: Suntory
 Vermouth MIRO 69
70
- > OCIO: Rolling Dance & Burguer 71
 La Cena de los Malditos 72
 Delizia 74
- > Cinema Paradise: MAD MAX: Sangre, sudor y ruedas 76
- > PURO TEATRO 80

Edita: Edittur Madrid, S.L.U. Plaza Emilio Jiménez Millas, 2, 7º A. 28008 Madrid Director: Máximo Mardomingo
Herranz Directora Comercial: Begoña A. Novillo. Publicidad: Covadonga Molpéceres (629488039), Jonatan Adámez
(618758681) Colaboradores: Sandra, Solomax, Nuria Domínguez Fotografías: Cedidas por: Patronato Turismo de
Madrid, Turismo de Madrid Diseño y maquetación: Mclauver Design Becarias: Carmen Mª Garoz Martín y Elisabeth
Ramírez Pérez Fotomecánica e impresión: Rivadeneira Tel. y fax información: 91 541 17 03 - Movil: 615 015 271
Web: www.madridinout.com e-mail: comunicacion@madridinout.com
Depósito legal: M-8.791-2003

Todos los derechos reservados. Queda rigurosamente prohibida la reproducción total o parcial de esta
publicación por cualquier medio o procedimiento sin el permiso expreso y por escrito del editor.



monuments, musée et parcs

monuments, museums & parks

monumentos, museos y parques



► **MUSEO DEL PRADO:** Sin duda, uno de los mejores museos del mundo, tiene una de las pinacotecas más famosas y completas del planeta, con cuadros de los grandes maestros Francisco de Goya, Zurbarán, Velázquez, El Bosco, Rubens, El Greco... entre otros muchos de igual categoría. Entre sus paredes la mejor colección pictórica de las escuelas española, flamenca e italiana de entre los S. XVI-XVIII.

► **THE PRADO MUSEUM:** One of the best galleries in the world, this has one of the largest and most comprehensive collections in the world, with paintings by the great masters Goya, Zurbarán, Velázquez, Bosch, Rubens and El Greco, as well as many other equally great works. Between its walls you can find a pictorial collection from the Spanish Schools, Flamenco and Italian between XVI-XVIII centuries.

► **MUSÉE DU PRADO:** *Un des meilleurs musées du monde, qui possède l'une des pinacothèques plus grande et complète du monde, avec des tableaux des maîtres tels Goya, Zurbarán, Velázquez, Jérôme Bosch, Rubens, Le Greco, parmi tant d'autres avec la même catégorie. Se murs abritent la meilleure collection de peinture des écoles espagnole, flamande et italienne du XI^e au XVIII^e siècle.*



Calle: Pº del Prado, s/n

 Banco de España - línea 2

 14 - 27 - 45 y Expres Aeropuerto.

Martes a Domingo: 9h-20h

Tuesday-Sunday: 9h-20h

Mardi à Dimanches: 9h-20h



EXPRES AEROPUERTO
AIRPORT EXPRESS

Aeropuerto - Madrid **24 h**
Airport to/from city center



* Parada no operativa de 23:30 a 6:00 h.
De 23:30 a 06:00 h. cabecera en Plaza de Cibeles

* This bus stop does not operate from 23:30 to 6:00 h.
Route terminus in Plaza de Cibeles from 23:30 to 06:00 h.

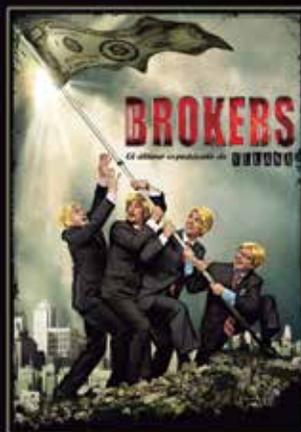


www.emtmadrid.es

5€



40 min



Aif!!

91 521 45 41 Callao
teatroalfil.es



inaem





► **MUSEO THYSSEN BORNEMISZA:** Colección completísima de carácter privada, de cuadros que abarcan desde el siglo XIII hasta hoy y que cuentan con maestros de la talla de Caravaggio. En su recorrido podrás disfrutar de auténticas obras maestras de los más importantes artistas: El Greco, Canaleto, Rubens, Zurbarán, Murillo, Van Gogh, Gauguin, Picasso, Juan Gris, Renoir,...

► **THE THYSSEN BORNEMISZA MUSEUM:** An extensive private art collection, with works ranging from the thirteenth century to the present and including masterpieces by painters such as Caravaggio. In its corridors you can enjoy authentic masterpieces from some of the most important artists like Greco, Canaleto, Rubens, Zurbarán, Murillo, Van Gogh, Gauguin, Picasso, Juan Gris, Renoir and more.

► **LE MUSÉE THYSSEN BORNEMISZA:** Avec une collection de tableaux très complète (de caractère privé), qui englobe du XIII siècle jusqu'à nos jours et qui compte avec des maîtres de la taille de Caravage (dit le Caravaggio). En parcourant ses salles vous pourrez admirer de véritables chefs d'oeuvre des artistes les plus importants: El Greco, Canaletto, Rubens, Zurbarán, Murillo, Van Gogh, Gauguin, Picasso, Juan Gris, Renoir...

▼
Calle: Pº del Prado, 8
 Banco de España - línea 2

 14 - 27 - 45 y Expres Aeropuerto.
Martes a Domingos 10.00 a 19.00 h.- Cerrado Lunes
Tuesday to Sunday 10.00 to 19.00 h.- Monday closed
Mardi à Dimanches 10.00 à 19.00 h.- Lundi fermé



► **MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFIA:** Nos ofrece una visión completa de los principales estilos del siglo XX, sobre todo en lo que al arte español se refiere. Distribuidos entre las plantas Segunda (primera parte del S. XX hasta la Guerra Civil) y Cuarta (desde la Posguerra hasta hoy), artistas como Chillida, Picasso, Miró, Dalí... pueblan sus paredes.

► **THE REINA SOFIA NATIONAL ART MUSEUM:** This offers us a complete overview of the main styles of art in the twentieth century, with a special focus on Spanish art. Distributed between the second floor (the first part from the XX century to the civil war) and the fourth (from post war to today) artist like Chillida, Picasso, Miró, Dalí fill the walls.

► **MUSEE NATIONAL CENTRE D'ART REINA SOFIA:** *Il nous offre une vision complète des principaux styles du XX siècle, principalement tout ce qui a trait à l'art espagnol. Des oeuvres d'artistes tels que Chillida, Picasso, Miró, Dalí... se répartissent entre les murs du deuxième et du quatrième étage (première partie du XX^e s. jusqu'à la Guerre civile et de l'après-guerre jusqu'à nos jours respectivement).*

▼
Calle: Santa Isabel, 52

 Atocha - línea 1

 27 - 45 - C 1 - C 2 y Expres Aeropuerto.

10.00 - 21.00 h. - Domingos y Festivos hasta 14.30

10.00 - 21.00 h. - Sundays and festive until 14.30

10.00 - 21.00 h. - Dimanches et Férié à 14.30

► **JARDIN BOTANICO:** Creado por orden de Carlos III entre 1774 y 1781 y encargado el proyecto a Juan de Villanueva, está considerado de los mejores de Europa y cuenta con numerosas especies vegetales recogidas entre los siglos XVIII y XIX. Puedes descubrir especies, algunas de ellas muy exóticas.

► **THE BOTANIC GARDENS:** Commissioned by Carlos III and constructed by Juan de Villanueva between 1774 and 1781, these are considered among the best botanic gardens in Europe, boasting a wide range of plant species.

► **LE JARDIN BOTANIQUE:** *créé par l'ordre de Charles III entre 1774 et 1781. Le projet fut commandé à Juan Villanueva ; ce jardin est considéré l'un des meilleurs d'Europe et compte avec nombreuses espèces végétales.*



Real Jardín Botánico de Madrid. CSIC



Calle: Pza. Murillo,2

 Atocha - línea 1

 27 – 45 – C 1 – C 2 y Expres Aeropuerto.

10.00 - 18.00 h. - (Invierno/Winter)

10.00 - 21.00 h. - (Verano/Summer)

► **PARQUE DEL BUEN RETIRO:** (1630-1640) considerado uno de los pulmones de Madrid, en este parque podrás descansar, oír música, pasear en barca... lo que te permitirá pasar un buen rato o descansar de un día agotador. ¿No te apetece?

► **THE RETIRO PARK:** (1630 - 1640) Considered to be one of the 'lungs' of Madrid, this a park where you can relax, listen to music, go boating and generally have a good time or unwind after an exhausting day. Feel like going?

► **LE PARC DEL BUEN RETIRO:** (1630-1640), *est considéré l'un des "poumons" de Madrid, dans ce parc vous pourrez vous reposer, écouter de la musique , monter et vous promener dans une barque,... ce qui vous permettra de passer un agréable moment ou de vous reposer après d'un long jour épuisant. Laissez vous tenter?*



fotografía. Adolfo Consalvez



Calle: Plaza de la Independencia, s/n

 Retiro - línea 2

 1 – 19 – 28 - 51 y Expres Aeropuerto.



fotografía La Nave

► **PALACIO REAL:** Obra de Sachetti, se inició su construcción en época de Felipe V y fue residencia de los Borbones hasta Alfonso XIII (1931). Ya no se usa como residencia de los reyes aunque sí alberga algunos actos oficiales.

► **THE ROYAL PALACE:** Designed by Sachetti, the initial construction commenced during the rule of Felipe V and was the residence of the Borbones until Alfonso XIII. From then on it was not used as official residency for the Kings although it still houses some official acts.

► **PALAIS ROYAL:** Conçu par Sachetti, sa construction débute à l'époque de Philippe V. Résidence des Bourbons jusqu'à Alphonse XIII (1931), actuellement les rois n'y demeurent plus mais il accueille quelques cérémonies officielles.



Calle: Bailén, s/n

 Opera - líneas 2,5

 3 - 25 - 148 - C 1 y C 2.

9.30 - 17.30 h. - Domingos y Festivos: 9.00 - 14.00h.

9.30 - 17.30 h. - Sundays and festive: 9.00 - 14.00h.

9.30 - 17.30 h. - Dimanches et Férié: 9.00 - 14.00h.



► **TEATRO REAL:** Realizado en el siglo XIX por López de Aguado se ha vuelto a usar para la representación de acontecimientos operísticos, principalmente. La excelente acústica de la sala italiana, la sitúan entre las mejores del mundo.

► **THE TEATRO REAL (ROYAL OPERA HOUSE):** Built in the nineteenth century by López de Aguado, this has recently started to host operas and other related events once again. The excellent acoustics in this hall are of the best in the world.

► **LE THEATRE ROYAL:** Construit au XIX siècle par López Aguado, actuellement et récemment, il c'est réutiliser principalement pour des événements relatifs à l'opéra. L'excellente acoustique de la salle italienne en fait l'une des meilleures du monde.



Calle: Plaza de Oriente, s/n

 Opera - líneas 2,5

 3 - 25 - 39 y 148.



► **CATEDRAL DE LA ALMUDENA:** Al lado del Palacio Real, debe su nombre a la patrona de Madrid. Fue inaugurada en 1993 por el recientemente desaparecido Papa Juan Pablo II. A su lado nos encontramos con el Viaducto y la Cuesta de la Vega, en cuyo inicio se construyó una muralla para proteger a La Catedral en el año 865. De la antigua muralla tan sólo queda en pie una zona de unos 156 metros, que fue declarada monumento histórico en 1954.

► **THE ALMUDENA CATHEDRAL:** Situated next to the Royal Palace and inaugurated by Jean Paul II in 1993, the cathedral takes its name from the patron Virgin of Madrid. Alongside it you can find the “Viaducto” and “Cuesta de la Vega”, where a wall was built in 865 AD to protect the cathedral. Just 156 metres of this wall remain and it was declared a historical monument in 1954.

► **CATHEDRALE DE LA ALMUDENA:** A côté du Palais Royal, elle doit son nom à la patronne de Madrid. Elle fut inaugurée en 1993 par Jean Paul II. Également à côté nous pouvons trouver la Cuesta de La Vega (La Pente ou la côte de la Vega), où au début se construisit une muraille pour protéger la Cathédrale, en 865 dont il ne reste qu'une zone de 156 mètres qui fut déclarée monument historique en 1954.

Calle: Bailén, 2

 Opera - líneas 2, 5

 3 - 25 - 148 - C 1 y C2.

► **BASILICA DE SAN FRANCISCO EL GRANDE:** Edificio del S. XVIII, su enorme cúpula, 33 metros, está considerada de las más grandes del mundo. Su planta fue diseñada por fray Francisco Cabezas bajo la dirección de Sabatini.

► **THE BASILICA OF SAINT FRANCIS THE GREAT:** This building dating back to the XVIII century with its enormous dome of 33 meters is considered the biggest in the world. The interior was designed by Brother Francisco Cabezas under direction of Sabatini.

► **L'ÉGLISE DE SAINT-FRANÇOIS LE GRAND:** *Bâtiment du XVIII^e siècle dont l'énorme coupole (33 mètres) est considérée comme l'une des plus grandes du monde. Frère Francisco Cabezas en a dessiné le plan sous la direction de Sabatini.*



Calle: Pza. de San Francisco, s/n
 La Latina - línea 5

 3 - 60 - 148 - C 1 y C 2.

► **SAN JERONIMO EL REAL:** Conjunto eclesiástico, situado en pleno centro, entre el Museo del Prado y el Parque del Buen Retiro, fue mandado construir por los Reyes Católicos en el año 1505 y su estado actual se los debemos a las reformas efectuadas durante la segunda mitad del siglo XIX.

► **SAN JERONIMO EL REAL (SAINT JEROME'S):** Close to the Paseo del Prado, this was built for the Spanish Catholic Monarchs in 1505 and owes its present condition to renovations carried out in the second half of the nineteenth century.

► **SANJERONIMOELREAL(SAINT-JEROME):** *Près du Paseo del Prado, il fut fait construire par les Rois Catholiques. En 1505 et nous devons son aspect actuel aux réformes effectuées durant la seconde moitié du XIX^e siècle.*



Calle: Ruiz de Alarcón, 19
 Banco de España - línea 3

 14 - 19 - 27 y 45.



fotografía Felipe J. Alcoceba

► **PLAZA MAYOR:** Su urbanización comenzó en 1665 y fue encargado el trabajo a Juan Gómez de Mora, el cual proyectó un recinto de 120 metros de largo por 94 de ancho. Zona turística por antonomasia, nos encontramos con la Casa de la Panadería, con artistas callejeros y multitud de terrazas, sobre todo cuando el tiempo acompaña. Además en Diciembre puedes disfrutar de un mercadillo navideño.

► **THE PLAZA MAYOR (MAIN SQUARE):** Development of this area began in 1665 under the direction of Juan Gómez de Mora, who planned to build an enclosure of 120 by 94 metres. This is a tourist attraction par excellence, boasting the 'Casa de la Panadería' (Baker's), street artists and a multitude of terraces - perfect when the weather is good. During December enjoy a winter market!

► **LA PLAZA MAYOR:** *l'aménagement commença en 1665 et les travaux furent commander à Juan Gómez de Mora, lequel envisagea une enceinte de 120 mètres de longueur et de 94 mètres de largeur. Lieu touristique par antonomase, nous nous trouvons avec la Maison de la Boulangerie ("Casa de la Panadería") avec des artistes de la rue, et une multitude de terrasses, surtout lorsque le temps est au beau. En décembre vous pourrez également y profiter d'un marché de Noël.*

Calle: Plaza Mayor

 Sol - líneas 1, 2, 3

 3 - 5 - 50 y 150.



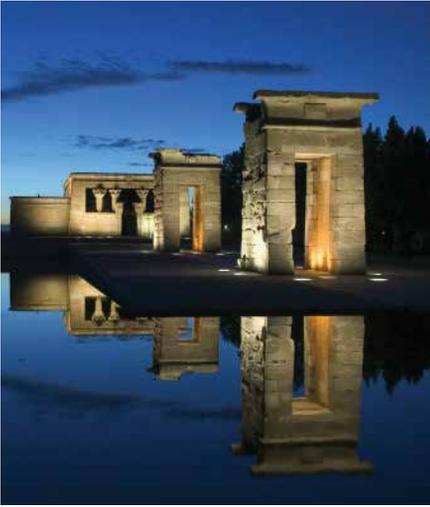
► **PUERTA DEL SOL:** También conocida como el Km. 0. De aquí parten calles tan importantes como, Preciados, Mayor, Arenal, C^a de San Jerónimo..., en donde encontrarás multitud de tiendas, restaurantes... Podrás ver el Oso y el Madroño, símbolo de Madrid y lugar de reunión para mucha gente. En Nochevieja, podrás tomarte las uvas de la suerte a medianoche.

► **THE PUERTA DEL SOL:** Also known as Kilometre Zero, this is the starting point for important streets like Preciados, Mayor, Arenal and the Carrera de San Jerónimo, where you will find a multitude of shops and restaurants. In Sol you can find the statue of the bear with the strawberry tree ('el Oso y el Madroño'), the symbol of Madrid and a meeting place for many people. On New Year's Eve people come here to eat the traditional twelve grapes, one for each chime of the clock at midnight.

► **PUERTA DEL SOL:** Elle est également connue comme le kilomètre 0. De là partent des rues aussi importantes que Preciados, Mayor, Arenal, Carrera de San Jerónimo, ... où vous pourrez trouver une multitude de boutiques, restaurants, etc. Vous pourrez voir el Oso y el Madroño (l'Ours et l'arbusier), symbole de la ville de Madrid et lieu de réunion pour beaucoup de gens. La nuit de la Saint Sylvestre, vous pourrez, à minuit prendre 12 raisins car cela porte chance. (1raison à chaque coup de cloche).

Calle: Puerta del Sol, s/n
 Sol - líneas 1, 2, 3

 3 - 5 - 50 - 51 y 150.



► **TEMPLO DE DEBOD:** Monumento regalado por los egipcios a los españoles en 1968. Es un pequeño templo ptolomeico que fue traído a Madrid piedra a piedra. Construido en 2200 a. de C, es sin duda, el monumento más antiguo de Madrid.

► **THE TEMPLE OF DEBOD:** This monument is a gift from the Egyptians to the Spanish in 1968. This is a small ptolomeic temple that was brought to Madrid stone by stone. Constructed en 2200 BC it is without doubt the oldest monument in Madrid.

► **TEMPLE DE DEBOD:** Monument offert par l'Égypte à l'Espagne en 1968. C'est un petit temple ptolomeico qui fut apporter à Madrid pierre par pierre. Construit en 2200 av. J.-C., il s'agit sans doute du monument le plus ancien de Madrid.

Calle: Ferraz, s/n

 Ventura Rodríguez - línea 3

 21 - 74 - 138 - C 1 y C 2.



► **PALACIO DE CORREOS Y COMUNICACIONES:** Situado en la Plaza de Cibeles, se construyó entre los años 1906 y 1919, aconsejamos entrar y ver su interior. Sede del Ayuntamiento de Madrid.

► **THE MAIN POST OFFICE (PALAIS DE LA POSTE ET DES COMMUNICATIONS):** Situated in Plaza Cibeles, this was built between 1906 and 1919. We recommend that you go inside and see its interior. Seat of the Municipality of Madrid.

► **PALACIO DE CORREOS Y COMUNICACIONES (LE PALAIS DE LA POSTE ET DES COMMUNICATIONS):** Situé en la Plaza de Cibeles, il se construisit entre 1906 et 1919, nous vous conseillons d'y entrer et de voir l'intérieur. Siège de la mairie de Madrid.

Calle: Pza. de Cibeles, s/n

 Banco de España - línea 2

 5 - 14 - 27 - 51 y Expres Aeropuerto.

Монументы, музеи и парки



► МУЗЕЙ ПРАДО:

Без сомнения один из лучших музеев мира, являющий собой одну из самых знаменитых и крупных художественных галерей планеты, в коллекции которой представлены картины великих мастеров, таких как Франсиско де Гойя, Сурбаран, Веласкес, Эль Боско, Рубенс, Эль Греко... среди множества прочих той же величины. В стенах музея собра-

ны лучшие художественные образцы искусства испанской, фламандской и итальянской школ XVI-XVIII веков.

▼ Calle: Pº del Prado, s/n

 Banco de España - líneas 2

 EMT 14 - 27 - 45 y Exprés Aeropuerto.

Со вторника по воскресенье с 9:00 до 20:00 ч



► МУЗЕЙ ТИССЕНА-БОРНЕМИСЫ:

Крупная художественная коллекция частного характера, в состав которой входят картины, датированные эпохой с XVIII века и по наши дни и созданные такими мастерами, как Караваджо. Во время посещения музея вы сможете насладиться настоящими шедеврами величайших художников: Эль Греко, Каналетто, Рубенса, Сурбарана, Мурильо, Ван Гога, Гогена, Пикассо, Хуана Гриса, Ренуара...

▼ Calle: Pº del Prado, 8

 Banco de España - líneas 2

 EMT 14 - 27 - 45 y Exprés Aeropuerto.

Со вторника по воскресенье с 10:00 до 19:00 ч. Понедельник: закрыто.

► **НАЦИОНАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ «ЦЕНТР ИСКУССТВ КОРОЛЕВЫ СОФИИ» :**

Музей предлагает нам полное видение основных стилей XX века, в особенности всего, что касается испанского искусства. Распределенные по Второму (первая часть, начиная с XX века и до Гражданской Войны) и Четвертому (начиная с пост-военной эпохи и до сегодняшних дней) этажам, стены музея украшают работы таких художников, как Чильдида, Пикассо, Миро, Дали...

▼
Calle: Santa Isabel, 52

 Atocha - Línea: 1

 27 - 45 - C 1 - C 2 y Exprés Aeropuerto.
С 10:00 до 21:00 ч. Воскресенья и праздничные дни: до 14:30 ч.



► **БОТАНИЧЕСКИЙ САД:**

Созданный по приказу Карлоса III и по проекту Хуана де Вильянуэва в период с 1774 по 1781 год, сад считается одним из лучших в Европе и содержит многочисленные виды растений, в том числе экзотических.

▼
Calle: Pza. Murillo,2

 Atocha - línea 1

 27 - 45 - C 1 - C 2 y Exprés Aeropuerto.

С 10:00 до 18:00 ч. (Зимой) - С 10:00 до 21:00 ч. (Летом)



► **ПАРК РЕТИРО:** (1630 – 1640) считается одним из «лёгких» Мадрида. В этом парке можно отдохнуть, послушать музыку, поплавать на лодке и просто хорошо провести время и развлекаться после тяжелого дня. Не хочешь прогуляться?

▼
Calle: Plaza de la Independencia, s/n

 Retiro - línea 2

 1 – 19 – 28 – 51 y Exprés Aeropuerto.



► **КОРОЛЕВСКИЙ ДВОРЕЦ:**

Работа итальянского архитектора Сакетти, начало строительства которой было положено в эпоху правления Филиппа V. Резиденция Бурбонов до Альфонсо XIII (1931), в настоящее время не используется как местопребывание королевских особ, однако время от времени в нем проводятся некоторые официальные мероприятия.

▼
Calle: Bailén, s/n

 Opera - líneas 2, 5

 3 – 25 – 148 - C 1 y C 2.

С 9:30 до 17:30 ч. Воскресенья и праздничные дни: с 9:00 до 14:00 ч.



► **КОРОЛЕВСКИЙ ТЕАТР:** Построенный в XIX веке архитектором Лопес де Агуадо, театр в настоящее время используется, в основном, для оперных постановок. Благодаря своей великолепной акустике, итальянская зала театра считается одной из лучших в мире.

▼
Calle: Plaza de Oriente, s/n

 Opera - líneas 2,5

 3 – 25 – 148 – C 1 y C2.



► **СОБОР ДЕ ЛА АЛЬМУДЕНА:** Расположенный рядом с Королевским Дворцом, Собор обязан своим именем покровительнице Мадрида. Торжественное открытие его состоялось в 1993 году Папой Хуаном Пабло II. Рядом находится знаменитый виадук (“El Viaducto”) и Куэста де ла Вега (“La Cuesta de la Vega”) – склон, в начале которого в 865 году была построена

стена для защиты Собора. От старой стены уцелели лишь 156 метров – эта ее часть была признана историческим монументом в 1954 году.

▼
Calle: Calle: Bailén, 2

 Opera - líneas 2, 5

 3 – 25 – 148 – C 1 y C2.



► **БАЗИЛИКА СВ. ФРАНСИСКО ВЕЛИКОГО:**

Здание постройки XVIII века; его огромный 33-метровый купол считается одним из крупнейших в мире. Брат Франсиско Кабесас создал план строительства здания под управлением Сабатини.

▼
Calle: Plaza de San Francisco, s/n

 La Latina - línea 5

 3 - 60 - 148 - C 1 y C 2.



► **ЦЕРКОВЬ СВЯТОГО ХЕРОНИМА:**

Постройка этого экклезиастического ансамбля, находящегося в самом центре города между Музеем Прадо и Парком Ретиро, началась в 1505 году по приказу Католических Королей. Сегодняшний вид церковь получила благодаря строительным работам, произведенным во второй половине XIX века.

▼
Calle: Calle: Ruíz de Alarcón, 19

 Banco de España - línea 2

 14 - 19 - 27 y 45.



► **ПЛАСА МАЙОР (Главная площадь):**

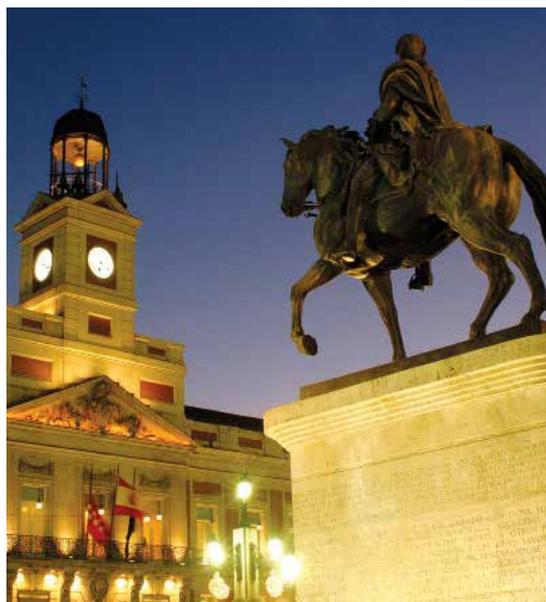
Развитие проекта площади началось в 1665 году под руководством Хуана Гомеса дель Мора, который спроектировал пространство длиной в 120 метров и шириной в 94 метра. Площадь является туристической зоной с большой буквы, здесь находится Дом Пекарни (“La Casa de la Panadería”), уличные артисты развлекают прохожих, многочис-

ленные террасы приглашают нас отведать местной кухни – особенно актуально, когда стоит хорошая погода. В декабре на площади располагается Рождественский рынок.

▼
Calle: Plaza Mayor

🚇 Metro Sol - líneas 1, 2, 3

🚌 EMT 3 - 5 - 50 y 150.

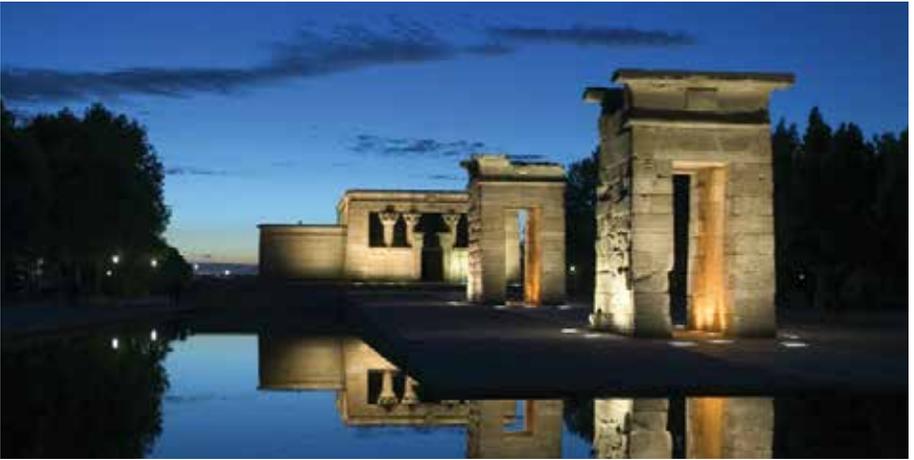


► **ПУЭРТА ДЕЛЬ СОЛЬ:** Так же известная как «Нулевой километр». Отсюда берут свое начало такие улицы, как Пресиадос, Майор, Ареналь, Кайе де Сан Херонимо. Здесь вы найдете множество магазинов и ресторанов, увидите знаменитую скульптуру «эль Осо и эль Мадроньо» («Медведь и Земляничное дерево») - символ Мадрида и центральное место встречи. В Новогоднюю ночь люди приходят сюда, чтобы встретить наступающий год и по традиции съесть 12 виноградин под бой курантов – считается, что это приносит удачу.

▼
Calle: Puerta del Sol, s/n

🚇 Metro Sol - líneas 1, 2, 3

🚌 EMT 3 - 5 - 50 - 51 y 150.



► **ХРАМ ДЕБОД:** Монумент, подаренный испанцам египтянами в 1968 году. Это маленький птоломейский храм, перевезенный в Мадрид камень за камнем. Построенный в 2200 году до н.э., без сомнения, храм является самым древним монументом Мадрида.

▼
Calle: Ferraz, s/n

 Ventura Rodríguez - línea 3

 21 - 74 - 138 - C 1 y C 2.



► **ГЛАВНОЕ ПОЧТОВОЕ ОТДЕЛЕНИЕ (Дворец Почты и Коммуникаций):**

Здание, находящееся на Площади Сибелес (Plaza de Cibeles), было построено в период с 1906 по 1919 год. Рекомендуем вам зайти внутрь и взглянуть на его интерьер. В настоящее время – отделение Мэрии Мадрида.

▼
Calle: Pza. de Cibeles, s/n

 Banco de España - línea 2

 5 - 14 - 27 - 51 y Exprés Aeropuerto.

Templo de Debod



TEMPLO DEBOD

PARQUE DEL CAMPO DEL MORO

PALACIO REAL



CATEDRAL DE LA ALMUDENA



TEATRO REAL



PLAZA MAYOR



PUERTA DEL SOL



PARQUE DE LAS VISTILLAS

BASÍLICA SAN FRANCISCO EL GRANDE





EXPRES AEROPUERTO
AIRPORT EXPRESS
sentido Atocha/Atocha



PALACIO DE CORREOS Y COMUNICACIONES

EXPRES AEROPUERTO
AIRPORT EXPRESS
sentido Aeropuerto/Airport



MUSEO THYSSEN BORNEMISZA



MUSEO DEL PRADO



SAN JERÓNIMO EL REAL



JARDÍN BOTÁNICO



MUSEO REINA SOFÍA

EXPRES AEROPUERTO
AIRPORT EXPRESS
sentido Aeropuerto/Airport

PARQUE DEL BUEN RETIRO



Núñez
de
Fernán

1011

FUNDACIÓN TELEFÓNICA

No te la pierdas.

Desde mayo de 2012 el Espacio Fundación Telefónica es visita obligada en Madrid. Su Sala de Colecciones, situada en la planta 4, es una zona multimedia permanente dedicada a acercar al usuario los fondos de Telefónica, formados por obras de arte moderno y contemporáneo, fotografías originales del archivo histórico de principios del S.XX en España y objetos tecnológicos sobre la historia de las telecomunicaciones. A través de la herramienta Kaleidoscopio y su versión on-line (kaleidoscopio.fundaciontelefonica.com), podrás experimentar y descubrir una nueva forma de ver el arte. Más de 1.000 obras de sus fondos artísticos y tecnológicos te están esperando.

En su segunda planta se encuentra la exposición permanente Historia de las Telecomunicaciones. Un recorrido por aparatos y sistemas de antaño y la increíble transformación que se ha venido sufriendo con el paso de los años. La muestra se distribuye en siete bloques y nos presenta 50 piezas pertenecientes al patrimonio histórico-tecnológico de Telefónica que ilustran un viaje en el tiempo que va desde sus orígenes hasta la actualidad. Te sorprenderá.





TELEFÓNICA FOUNDATION

Don't miss it.

Since may 2012 *Foundation Telefónica Space* is a must in Madrid. Its **Collections Room** located on the 4th Floor, is a permanent multimedia area dedicated to bringing multimedia users Telefónica funds, formed by modern and contemporary

art, original photos of the historical record of the early twentieth century in Spain and technological objects on the history of communications. Through the Kaleidoscopio tool and its version on-line, you can experiment and discover a new way to see Art. Over 1000 works of its artistic and technological funds are waiting for you.

On the second floor permanent exhibition *History of Telecommunications* is. A tour of old appliances and systems and the incredible transformation that has been suffering over the years. The sample is divided into seven blocks and presents 50 pieces that belong to the technological heritage of Telefónica and illustrate a journey through time from its origins to the present. You will be surprised.

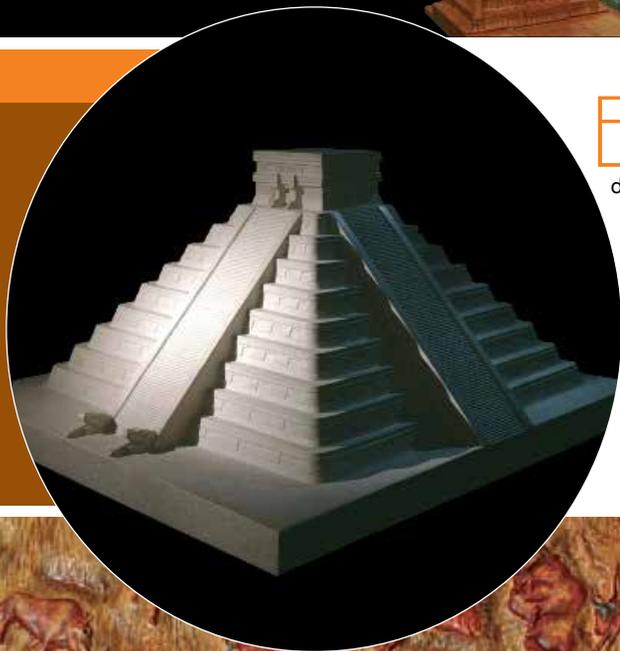
Espacio Fundación Telefónica

C/ Fuencarral, 3
Entrada Libre /free entrance



Museo Tiflológico

un museo
para ver y tocar



En 1992, la ONCE pone en marcha el MUSEO TIFLOLÓGICO, una experiencia única e inolvidable donde podrás “ver y tocar”. Pensado para ciegos y deficientes visuales, pero sin dejar de lado a nadie, el MUSEO TIFLOLÓGICO es más que recomendable para todos los públicos.

Paredes de colores, sonidos y otros elementos arquitectónicos nos ayudan a situarnos en cada momento en cualquier punto del Museo.



Dividido en 3 áreas, en la **Sala de Maquetas** nos encontramos diversos monumentos arquitectónicos, tanto españoles (Dama de Elche, Toledo, Avila, Puerta de Alcalá...) como extranjeros (Torre Eiffel, Torre de Pisa, El Partenón, Estatua de la Libertad...); de dimensiones asequibles para todos y con la característica añadida de ofrecer la posibilidad de examinarlos en todo su detalle y esplendor. Además de “ver y tocar”, cada monumento se acompaña de un complejo equipo de sonido que nos da toda la información necesaria para conocerlo más en profundidad.

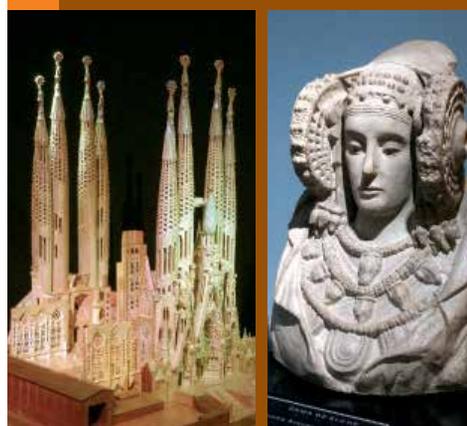
Pero el Museo Tifológico, además, expone de manera permanente obras de artistas ciegos y deficientes visuales en otra de sus Salas, ayudando, de esta manera, a su incorporación al mundo de las artes plásticas.

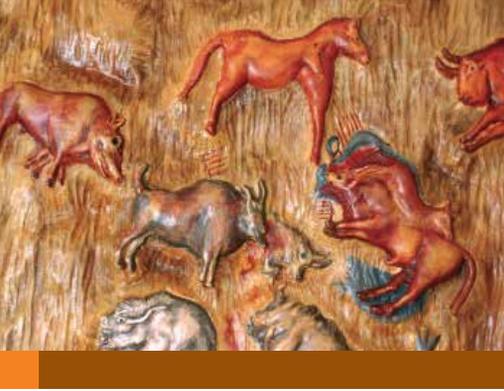
Por último, nos encontramos la **Sala de Material Tifológico** en donde nos muestran aquellos objetos usados por los ciegos en el acceso a la cultura, la vida laboral y la vida cotidiana.

Como datos más relevantes podemos apuntar la posibilidad de realizar fotos y tomas de video en su interior, siempre para uso NO comercial y la plena movilidad para cualquier persona con discapacidad. El Museo, además, pone a disposición del que quiera, su archivo documental que puede ser consultado, previa petición.

The Typhlological Museum, a see and touch museum.

In 1992 the ONCE started the TYPHLOLOGICAL MUSEUM, a unique and unforgettable experience where you can “see and touch”. Aimed at the blind and visually handicapped but open to all, the TYPHLOLOGICAL MUSEUM is highly recommended for all publics.





Colored walls, sounds and other architectural elements help us to know at all times where we are within the Museum.

It is divided into 3 areas: in the **Scale Model Room** we find various architectural monuments, both Spanish (Dama de Elche, Toledo, Avila, Puerta de Alcalá...) and foreign (Eiffel Tower, Tower of Pisa, The Parthenon, the Statue of Liberty...) in a size accessible to all and with the added value of giving everyone the chance to examine them in all their detail

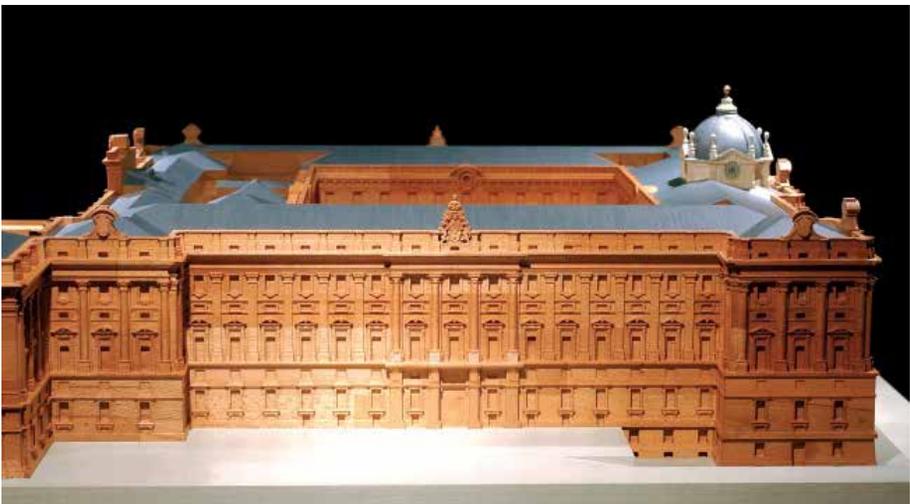
and splendour. Besides being able to “see and touch”, each monument comes with a sophisticated sound equipment that gives us all the information needed for a more in-depth knowledge.

In addition, the Typhological Museum houses in one of its **Rooms** a permanent exhibition of artwork of blind and visually handicapped artists, thus cooperating to incorporate them into the world of plastic arts.

Finally, in the **Typhological Material Room**, we find the objects used by the blind in their access to culture, work and everyday life.

As more relevant data, it is allowed to take pictures and film videos inside - for **non-commercial** use only - and it allows complete mobility for any handicapped person. In addition, the Museum offers its archive which is open for research on request.

For all these reasons, a visit to the TYPHOLOGICAL MUSEUM is highly recommended. You can't see anything like it and the experience will be extremely gratifying.



madrid

in & out

Te invita al Teatro

Gasta en cualquiera de nuestros
restaurantes, teatros, museos, hoteles o tiendas
y por cada 100€ te regalamos 2 entradas
(pueden ser tickets acumulables)



Promoción válida hasta final de existencias. Los tickets han de ser originales e identificarse claramente el establecimiento participante y han de enviarse por correo postal junto a los datos personales a:

REVISTA MADRID IN&OUT

Pza Emilio Jiménez Millos 2 - 7ªA. 28008 Madrid

El Hierro: Geoparque, Volcanes, Deporte y Aventura

Por Verónica Montero Herrera



La volcánica Isla de El Hierro, la más occidental y pequeña del Archipiélago Canario, fue declarada, por la UNESCO, Reserva de la Biosfera en el año 2000. El Hierro es la isla con más espacios protegidos de Canarias (60%) en proporción a su superficie.

La isla, cuenta con una población de 11.000 habitantes, tiene una superficie de 278 km², y una altura máxima de 1.501 m (Malpaso). Gracias a sus características geográficas y a su geología, se convierte en el escenario perfecto para la práctica de deportes de aventura.

La variedad paisajística de El Hierro sorprende a cualquier visitante que llega por primera

vez. Aunque sólo mida 30 km de un extremo al otro, la isla ofrece una amplia diversidad de lugares y paisajes singulares. Ejemplo de ello son también sus fondos marinos, que ofrecen una riqueza incomparable, fruto de un complejo sistema de volcanes submarinos. La costa herreña está constantemente asolada por el golpear del océano contra su roca basáltica negra. La isla es relativamente joven geológicamente, pero sus abruptos acantilados aportan un perfil dramático que impone en su paisaje costero.

Las sabinas silvestres y su belleza petrificada, se enfrentan con valentía al viento que resopla

en sus colinas y laderas. La laurisilva, permanentemente verde, ofrece la única humedad que hay en una isla con una larga historia de sequía. En las zonas más altas de El Hierro encontramos pinos que sobreviven a pesar de la escasez de minerales en la tierra. La variedad de microclimas, producida por su altura y su orientación, nos regalan una sorprendente diversidad de hábitats en esta pequeña isla que surgió del mar.

Su paisaje y fauna submarinos, sus aguas cristalinas que permiten una excelente visibilidad hasta 50 metros de profundidad, hacen de El Hierro un paraíso del buceo.

El Hierro, con más de 200 Km² de red, entre

paseos y senderos, permite a los visitantes del Geoparque explorar la isla, de manera cómoda y segura. Los caminos tradicionales se han convertido en una red que se ajusta a las normas internacionales, con postes señalizados y numerados similares a los de cualquier otra parte de Europa, asegurando a los caminantes poder encontrar su camino de vuelta, para regresar sanos y salvos y sin complicaciones. Como parte de nuestro plan de marketing y promoción geoturística, El Hierro ofrece cada año un completo y variado calendario de eventos deportivos y de aventura, entre los que se encuentran los siguientes y considerados más relevantes:



Open Fotosub Isla de El Hierro (concurso de fotografía submarina internacional) 18 ediciones celebradas www.openfotosub.es; **Concentración Internacional de Parapente Isla de El Hierro**: 18ª Edición <https://www.facebook.com/concentraciondeparapenteelhierro>; **Maratón de El Meridiano 5ª Edición** <http://maratondelmeridiano.com/>; **Magma Bike El Hierro** (carrera de bicicleta de montaña) 3ª Edición <http://www.magmabikemaraton.com>; **Encuentro Regional de Caminata 2ª Edición** <http://encuentrosenderismo.com>; **Travesía Mar de Las Calmas, nadando sobre volcanes 2ª Edición** <http://www.travesialascalmas.com>; **Foto Trek El Hierro 1ª Edición en 2014** <http://www.fototrek.es>

El Hierro: Geopark, Volcanoes, Sports and Adventure

Por Verónica Montero Herrera

The volcanic island of El Hierro, the most occidental and small of the Canary Archipelago, was declared by UNESCO Biosphere Reserve in 2000. El Hierro is the island with more protected areas of the Canary Islands (60%) in proportion to its surface.

The island has a population density of 11.000 residents, it has a 107,34 squared mile surface and a maximum height of 4924,54 feet (Malpaso's peak). Thanks to its geographical characteristics and geology, it becomes the perfect setting to practice extreme sports.

The varied landscape of El Hierro surprises any visitor who discovers this area on their first time. Although its measure is 18,64 mile from one end to the other, the island offers a wide variety of places and unique landscapes. Seabeds are also an example of incomparable richness of this area, the result of a complex system of submarine volcanoes. The hitting of the ocean against its black basalt rock constantly blights the coast of El Hierro. The island is relatively young geologically, but its steep cliffs provide a dramatic profile that imposes on its coastal landscape.

The wild juniper and petrified beauty, courage to face wind snorts in its hills and slopes. The laurel permanently green, offers the only moisture in an island with a long history of drought. In





the higher areas of El Hierro we could find pines that survive despite the lack of minerals in the soil. The variety of microclimates produced by its height and orientation, give us a surprising diversity of habitats in this small island that emerged from the sea.

Its landscape and underwater wildlife, crystal clear waters provide excellent visibility up to 50 meters deep, make El Hierro a diver's paradise.

El Hierro, with over 124,27 mile of net, including walks and trails, allows visitors to explore the island Geopark, comfortably and safely. Traditional ways have become a network that conforms to international standards, with marked and numbered poles similar to those elsewhere in Europe, ensuring the walkers to find his way back, to return safely without complications.

As a part of Our Plan Marketing and Promotion geotourism , El Hierro offers every year a full and varied calendar of sporting events and adventure , among those are the next and considerate more relevant :

Open Fotosub Isla de El Hierro (international underwater photography competition)18 editions held www.openfotosub.es; **International Paragliding Concentration island of El Hierro:** 18th Edition <https://www.facebook.com/concentraciondeparapenteelhierro>; **El Meridiano's Marathon** 5th Edition <http://maratondelmeridiano.com>; **Magma Bike El Hierro(mountain bike race)** 3rd Edition <http://www.magmabikemaraton.com>; **Regional Meeting Walk:** 2nd Edition <http://encuentrosenderismo.com>; **Crossing the Sea de lasCalmas, swimming between volcanoes** 2nd Edition <http://www.travesialascalmas.com>; **Photo Trek El Hierro** 1st Edition in 2014 <http://www.fototrek.es>;

+Info: www.geoparqueelhierro.es/ www.elhierro.travel

CUATRO IMPRESCINDIBLES EN TÚNEZ

FOUR ESSENTIAL IN TUNISIA

Ha sido mi primera visita a Túnez y espero no sea la última (me quedan muchas cosas por conocer de este maravilloso país). Desde estas líneas quiero animaros a que sigáis mis pasos con estos imprescindibles a la hora de programar vuestro viaje.

CARTAGO Y DOUGGA: LAS RUINAS DE LA MEMORIA

Al otro lado de la colina en la que eleva Sidi Bou Said se conservan las ruinas de Cartago. Se trata, claro, del Cartago romanizado, ya que el cartaginés fue totalmente arrasado y cubierto de sal por un egregio miembro de la familia patricia de los Escipión tras la tercera guerra púnica. Aunque no queda gran cosa, el lugar ha merecido formar parte del Patrimonio de la Humanidad. El mejor punto de partida es la colina de Byrsa, que domina la zona y proporciona una perspectiva general desde su cima. A sus pies se encuentra la catedral de St Louis, visible desde algunos kilómetros a la redonda. Es una construcción de proporciones descomunales, que fue erigida por los franceses en 1890 y dedicada al rey santo que murió muy cerca de aquí. El Museo Nacional es el gran edificio blanco ubicado en la parte posterior de la catedral, y sus exposiciones, renovadas,

It was my first visit to Tunisia and hopefully not the last (I still have many things to know about this wonderful country). From these lines I want to encourage you to follow my steps with these essential when scheduling your trip.

CARTHAGE AND DOUGGA: THE RUINS OF MEMORY

On the other side of the hill on which rises Sidi Bou Said are preserved the Carthage ruins. There is the Carthage romanized as the Carthaginian was totally destroyed and covered in salt for a eminent member of the patrician family of Scipio after the Third Punic War. Even though there is not much left, the place has merited to be part of the Heritage of Humanity. The best starting point is Byrsa hill that dominates the area and provides an overview from the top of the hill. In the foothills of it stands the Cathedral St Louis, visible from several miles around. It is a building with enormous proportions, which was built by the French in 1890 and it was dedicated to the Holy King who died near to this place. The National Museum is the large white building located at the back of the cathedral, and its exhibitions, refur-



merecen un vistazo. La muestra púnica, en la planta superior, es muy recomendable. El anfiteatro romano en la parte occidental de Byrsa, a 15 minutos andando desde el museo, fue uno de los más grandes del Imperio, aunque hoy queda poco de su esplendor. El conjunto de enormes cisternas situado al noreste del anfiteatro constituía el principal suministro de agua de Cartago durante la era romana. Las termas de Antonino se localizan al Sur, en el frente marítimo, e impresionan básicamente por su tamaño y situación.

A poco más de 100 kms de Túnez, nos encontramos con las ruinas de Dougga. Patrimonio de la Unesco desde 1997, alcanzó su máximo esplendor en el S. II d.c y primera mitad del S. III d.c, épocas de Trajano y Adriano. Este lugar es notable por su tamaño -70 hectáreas-, la buena conservación de sus monumentos y la diversidad de las civilizaciones que la ocuparon: la púnica, la nómida, la romana y la bizantina. Entre los monumentos más importantes de Dougga, encontramos el mausoleo líbico-berber, el capitolio, el teatro, así como los templos de Saturno y el de Juno Caelestis.

SIDI BOU SAID. SINFONÍA EN BLANCO Y AZUL.

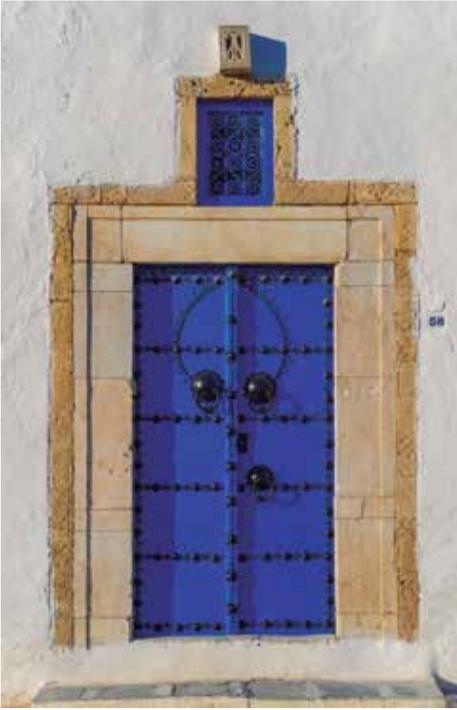
Aquí el mundo parece haber desaparecido, el firmamento está más cerca aupado sobre un acantilado vertical de 140 metros, incluso los colores azul y blanco que inundan toda la ciudad parecen reproducir los de ese cielo impoluto que se acaricia con la punta de los dedos. Nadie puede pasar por este lugar sin detenerse en su célebre Café des Nattes, también conocido como Café de las Esteras, con las que está decorado su suelo, aunque los tunecinos lo conocen simplemente como el Kahwa el alya —el café en lo alto—. Las columnas interiores, con suaves tonos rojos y verdes, los colores del Islam, recuerdan que el lugar formó parte de la mezquita zaouita. Y si lo que quieres es una cena acariciando el mar qué mejor que el restaurante Dar Zarrouk que cuenta con una cocina mediterránea al más puro estilo europeo. No olvides maridar con un vino tunecino.

bished, with a look. The Punic shows, on the upper floor, is highly recommended. The roman amphitheater, in the western part of Byrsa, is a 15 minutes walk from the museum, which was one of the largest in the Empire, though today there is little of its luster. The set of huge tanks located in the northeast of the amphitheatre was the main water supply for Carthage during the Roman era. The Antonine Baths are located in the South, on the waterfronts, and basically impressed by its size and location.

A little over 62.13 miles of Tunisia, we find the ruins of Dougga. Unesco Heritage of Humanity since 1997, which reached its peak in the S. II dc and first half of the third century AD, at Trajan and Hadrian times. This place is remarkable for its size -70 hectare-, and the preservation of monuments and diversity of civilizations that occupied it: the Punic, Numidian, Roman and Byzantine. Among the most important monuments of Dougga, we found the Libyan -Berber mausoleum, the capitol, the theater, as well as the temples of Saturn and of Juno Caelestis .

SIDI BOU SAID. SYMPHONY IN WHITE AND BLUE.

Here the world seems to have disappeared, the firmament is closer, boosted on a 459,32 feet vertical cliff, even the blue and white colours that floods the whole city seems to mimic the pristine sky that you can caress with the fingertips. Nobody can pass through this place without stopping in its famous Café des Nattes, also known as the Café of Mats, which form part of the decoration of its soil. Although Tunisians know it as —the alya Kahwa Coffee on top—. The interior columns, with soft red and green, the Islam colours, remember that the place was part of the zaouita mosque. If you want a relaxing dinner caressing the sea, the better option is Dar Zarrouk restaurant which has a mediterranean cuisine as the European style. And do not forget to combine it with a Tunisian wine.



LA MEDINA. COMPRAS POR DOQUIER.

Catalogada como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1981, La Medina ofrece un entorno extremadamente pintoresco. Comienza en la Puerta del Mar o Puerta de Francia y se construyó en el siglo VII. Alberga numerosos lugares dignos de visita como la mequita Ezzituna o la mezquita Yussef Dey, la primera mezquita otomana, que data de 1616; el mausoleo de Turbet el-Bey, el centro de Arte y Tradiciones Populares en Dar Ben Abdallah; los zocos el-Attarine (mercado de los perfumistas), el-Berka (para las joyas), el zoco Essakajine (marroquinería), el zoco El Blat (conocido por las plantas medicinales)... También es recomendable no perderse la mezquita Hammuda Pacha y el zoco El Leffa donde podremos encontrar una gran variedad de alfombras y vestimenta tradicional. Una vez termines tu visita, date un capricho, visita La Marsa y cena en el restaurante Le Golfe, un lugar de diseño espectacular, al lado del mar y con una cocina digna del comensal más exigente.

ESPEJISMOS REALES

En medio de los enormes arenales que esbozan el comienzo del gran desierto del Sahara surgen vastas plantaciones de palmeras cuajadas de dátiles; tablas de surf vuelan sobre el espejo que forma un gran lago... sin agua; millones de estrellas iluminan un pueblo desierto que celebra una cena beduina entre miles de velas; antiguas fortalezas y viviendas trogloditas perdidas en la arena sirven de escenario para historias futuristas (aquí se rodaron La amenaza fantasma y El ataque de los clones)... La capital de este espectacular paisaje es Tozeur, un lugar presidido por la arena y el agua, donde el horizonte desaparece para dejar espacio a tres desiertos entremezclados, el de arena, el erg, el de los chott, serir y el de roca, el hamada. Su palmeral único, regado por más de doscientos manantiales que suministran casi 60 millones de litros por día, y donde se cultivan los mejores dátiles del mundo y su insólita arquitectura de ladrillos compactos de originales dibujos geométricos de origen misterioso, le dan un encanto particular.

LA MEDINA. SHOPPING ALL AROUND.

Listed as Heritage of Humanity by UNESCO in 1981, La Medina offers an extremely picturesque setting. It begins at the Puerta del Mar or Puerta de France and was built in the seventh century. It houses numerous places worth visiting as Ezzitunamequita or YussefDey Mosque, the first Ottoman mosque, dating from 1616; Turbet mausoleum el-Bey, the center of Popular Arts and Traditions in Dar Ben Abdallah; el-Attarine souks (market perfumers), el-Berka (for jewelry), the souk Essakajine (leather goods), the Souk El Blat (known for the medicinal plants) ... It is also advisable not miss the mosque HammoudaPacha and the Souk El Leffa where we can find a variety of carpets and traditional dress. Once you finish your visit, treat yourself, you should visit La Marsa and have dinner at the restaurant Le Golfe, a place of spectacular design, next to the sea and with a kitchen worthy of the most discerning diner.

REAL ILLUSIONS.

Between the vast sandy outlining the beginning of the great Sahara desert vast plantations of palm dates curds arise; surfboard flying on the mirror forming a large lake ... without water; million stars illuminate a desert's town that celebrates a Bedouin dinner with thousands of candles; ancient forts and cave dwellings lost in the sand which are the setting for futuristic stories (here The Phantom Menace and Attack of the clones were filmed) ... The capital of this spectacular landscape is Tozeur a place dominated by sand and water where the horizon disappears to make room for three deserts intermingled, the sand, the erg, that of chott, serir and rock, the hamada. His only palm grove, watered by over two hundred wellsprings that supply nearly 60 million liters per day, and where the best dates cultivated in the world and its unusual architecture of bricks with original compact geometric patterns of mysterious origin are grown, giving it a special charm.



GranCanaria

Elige un Gran Destino

The Great Escape!



24°

Gran Canaria es la isla redonda, la del clima siempre cálido. Es la Isla de los contrastes y de las playas de arena rubia. La Isla de las puertas abiertas y de las mezclas de cultura. Es un rincón en el Atlántico Sur donde encontrará de todo lo que siempre ha buscado para relajarse, divertirse y pasar las mejores vacaciones...

Gran Canaria is the round island, the one with the ever warm climate. It is the island of contrasts and golden sandy beaches. The island with its doors open wide, with a melting pot of cultures where local traditions are kept alive. It is a corner of the South Atlantic where you can find everything you could ever want to relax, have fun and enjoy great holidays...

...en 7 Pasos ...in 7 steps

1. 365 días de Playas

Sol de invierno a verano y 128 playas donde elegir. Playas de aguas cristalinas y fina arena dorada o de oscura arena volcánica. Rodeada de inmensos acantilados o espectaculares dunas. Desconecta con largos paseos llenos de luz y libertad, serán un bálsamo para tu mente.

1. 365 Beach days

Sunny all year round and 128 beaches to chose from. Beaches with cristal clear water and either fine golden or dark volcanic sand. Surrounded by immense cliffs or spectacular dunes. Switch off and take long walks full of light and freedom, they will have a soothing effect on your mind.



2. Reserva de la Biosfera

Gran Canaria es una Isla de contrastes, un espectacular escaparate paisajístico que destaca por su riqueza natural, sus microclimas y su singular relieve geográfico que la convierten en un auténtico 'Continente en Miniatura', una especial característica que ha impulsado a la UNESCO a declarar Reserva Mundial de la Biosfera a la zona occidental de la Isla.

2. Biosphere Reserve

Gran Canaria is an Island of contrasts, a spectacular landscape showroom which stands out because of its natural wealth, its microclimates and its unique geographical relief that make of it a real "Miniature Continent", a special feature that has driven the UNESCO to declare the western area of the Island World Biosphere Reserve.

3. Vacaciones Activas

Los amantes del deporte disponen de un sinfín de alternativas que combinan el ejercicio con el disfrute de frondosos paisajes en el interior, y con espectaculares zonas costeras. El suave clima que reina en la Isla a lo largo del año invita a la práctica en plena naturaleza: golf, senderismo, escalada o rutas en bicicleta así como los deportes náuticos: vela, surf, windsurf, submarinismo, pesca deportiva...

3. Active Holidays

Sports lovers have an endless choice of activities that combine exercise with enjoying lush landscapes across the inland as well as spectacular coastline. The mild climate that prevails in the Island throughout the year makes it good to practise sports in full nature: golf, trekking, climbing or bike circuits as well as nautical sports: sailing, surfing, windsurfing, scuba diving, fishing...





4. Elige tu Escenario

Siéntete como Agatha Christie, que encontraba en un hotel de Gran Canaria la inspiración para sus novelas. Sólo tienes que buscar el lugar que prefieras: una estancia en medio de un paraje natural, una discreta villa privada, el lujo de un hotel urbano, o la comodidad de un bungalow. Y si buscas relajarte, los mejores centros para tus cuidados los encontrarás en los hoteles especializados.

4. Choose your Setting

Feel like Agatha Christie, who used to get inspiration for her novels in a hotel in Gran Canaria. You just need to look for the place you prefer: stay in the middle of a natural spot, a discreet private villa, the luxury of a city hotel or the comfort of a bungalow. And if you are looking for relaxation, you will find the best care centers in dedicated hotels.



5. Gran Parque Temático

Gran Canaria es un auténtico Parque Temático pensado para la familia. Playas seguras, centros de ocio, parques acuáticos y temáticos, rutas en camello, submarinos, barcos piratas y un sinfín de posibilidades que garantizan a diversión de pequeños y mayores.

5. Big Theme Park

Gran Canaria is a real Theme Park, conceived for the whole family. Safe beaches, leisure centers, aquatic and theme parks, camel riding, submarines, pirate ships and an endless list of possibilities that guarantee entertainment for all ages.



6. Vive la Cultura

Durante todo el año, Gran Canaria es una fiesta. El privilegiado clima de la Isla hace posible la celebración de fiestas en cualquier época, convirtiendo sus plazas, calles y playas en escenarios festivos. El rico pasado histórico de la Isla se pone también de manifiesto en sus yacimientos arqueológicos, entre los que destaca la belleza de la Cueva Pintada.

6. Live Culture

Throughout the year, Gran Canaria is a feast. The privileged climate of the Island makes it possible to celebrate feasts and festivals at any time of the year, and then its squares, streets and beaches become festive stages. The Island's rich historic past also reveals in its archeological sites among which stands out the beauty of Cueva Pintada (Painted Cave).



7. Verdadera Fusión

Puente entre tres continentes, Gran Canaria fue testigo de la mayor aventura de la Historia: el descubrimiento del Nuevo Mundo. Su herencia como lugar de paso de viajeros se refleja en el carácter abierto y cosmopolita de la isla, y en su rica gastronomía. Ciudades y pueblos con más de 500 años de historia con una arquitectura con sabor colonial y tradiciones centenarias que marcan una identidad rotundamente atlántica. La belleza del casco histórico de Vegueta le ha valido una candidatura como Patrimonio de la Humanidad.

7. True Melting

Gran Canaria, a bridge across three continents, witnessed the biggest historical adventure ever: the discovery of the New World. Its heritage as a stopover for travellers reflects in the open and cosmopolitan character of the island and in its rich gastronomy. Towns and villages that have over 500 years of history, an architecture with colonial flavour and centuries-old traditions that mark a strongly Atlantic identity. The beauty of the historical center, Vegueta, has brought about a candidacy to become part of the World Heritage.



Más Información: Portal del Turista en
For further information visit the Tourist site at
www.grancanaria.com



imagina **maspalomas**

Maspalomas es uno de los destinos turísticos más importantes del Archipiélago Canario. No es de extrañar que tras su presentación en la Feria Internacional de Turismo de Madrid y en la ITB de Berlín, ya se encuentra totalmente operativa una versión mejorada de la aplicación “Imagina Maspalomas”, mediante la cual se accede desde el móvil y las tablets, a través de unas 120 imágenes, a la práctica totalidad de los rincones del también municipio más extenso de la Isla, mapas, rutas y servicios de buena parte de Gran Canaria.

IMAGINA MASPALOMAS, nueva herramienta para el visitante

La nueva versión para Smartphones y Android, **Imagina Maspalomas**, se presenta como la mejor experiencia para conocer el destino turístico por excelencia de Gran Canaria, “Desde las onduladas Dunas hasta los impresionantes acantilados de sus cumbres y campos”, a través de un ordenado y meticuloso catálogo de fotografías de alta calidad, que permiten a los usuarios de los llamados teléfonos inteligentes crear su propia galería de imágenes favoritas, compartirlas a través del correo electrónico, la mayoría de las redes sociales y los portales de imágenes más destacados de Internet.

La aplicación pone a disposición de los visitantes 120 fotografías del municipio y del destino turístico Maspalomas-Costa Canaria. Se accede mediante un código QR elaborado por la concejalía de Turismo y, también, a través del buscador, escribiendo www.imaginamaspalomas.com. La página se presenta en tres idiomas y desde la misma se pueden descargar dos versiones para tablets, según sean para el

sistema IOS de Apple o Android; e igual número para Smartphones, iPhone o para Android.

Además de la amplia galería de imágenes, la aplicación contempla numerosas posibilidades para compartir las mismas, integra **seis rutas interactivas** desde el móvil por diversos lugares del municipio, ofrece **mapas** y trayectos de la imagen visionada; las fotos cuentan con geo-localización y, en carretera, funcionan con el mismo sistema que el Tom-Tom; una herramienta muy útil para el visitante que quiera conocer buena parte de Gran Canaria y las Cumbres de la isla.

La zona turística de Maspalomas con Playa del Inglés y San Agustín han sido remozadas recientemente, ampliando sus espacios peatonales, carriles bici, plazas y varios complejos turísticos. Cuenta desde hace poco con nuevos accesos a las playas, espacios públicos más diáfanos, nuevas vías y tres espléndidos miradores, desde donde se contemplan espectaculares vistas panorámicas del campo de golf y las Dunas, las grandes playas y el mar al fondo. **imaginamaspalomas**





discovermaspalomas

Maspalomas is one of the most important tourist destinations of the Canary Archipelago. It is not surprising that after its premiere at the International Fair of Tourism of Madrid and at the ITB of Berlin, is fully functional an improved version of the application "Imagine Maspalomas", by accessing with your mobile and tablets, through 120 pictures, to virtually all corners of the largest municipality of the island, maps, routes and various services that you could need of Gran Canaria.

IMAGINE MASPALOMAS, new tool for visitors

The new version for Smartphones and Androids, Imagine Maspalomas, is presented as the best experience to know this touristic destination, which is the place par excellence of Gran Canaria. "From the wavy dunes to the stunning cliffs of the peaks and fields"; through an orderly and meticulous catalog of high quality photographs, that allows users of the so called smart phones create their own favorite images gallery and share them via email, social networks and most known portals of images on the Internet.

This application offer the visitors 120 municipality pictures and the touristic destination Maspalomas-Costa Canaria. One can accessed through a QR code developed by the Tourism Department and also through the browser, typing www.imaginamaspalomas.com. The website appears in three languages and also can be downloaded two version for tablets from the same site, depending on their system, iOS or Android; and the same for Smartphones, iPhones or Android.

Besides the wide gallery, the application provides numerous opportunities for sharing. It integrates **six interactive routes** with different parts of the town, and also it offers **maps** and routes of the envisioned image. The pictures counts with a geo - location that works as the Tom-Tom navigation system, a very useful tool for visitors who want to discover Gran Canaria and the summits of the island.

The tourist area of Maspalomas, which includes Playa del Inglés and San Agustín, has recently been renovated by extending its pedestrian spaces, bike lanes, squares and several resorts. It recently have new access to beaches, more airy public spaces, new avenues and three splendid vantage points, where it could be observed the spectacular panoramic views of the golf course, the Dunes, the great beaches and the sea. **imaginamaspalomas**





DUNAS DON GREGORY: EL MEJOR LUGAR PARA DISFRUTAR.

Si hay algo por lo que destaca sobremanera el Hotel Don Gregory (4*) es por su privilegiada situación. Hotel emblemático en la isla de Gran Canaria, su buen hacer desde años es garantía para disfrutar al máximo de unos días de descanso y escapar de la vorágine de la gran ciudad.

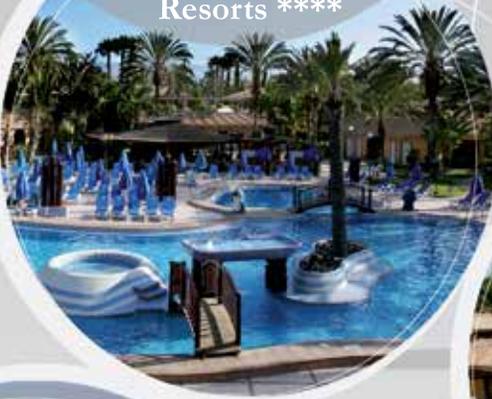
En primera línea de la playa de las Burras, San Agustín, cuenta con acceso directo a las cristalinas aguas del Atlántico y a la fina y dorada arena. Podrás disfrutar de un fabuloso paseo a orillas del mar y culminarlo en las famosas Dunas. Esa playa interminable se abrirá hacia ti y a millones de experiencias únicas.

Todas sus 244 habitaciones (dobles y suites) disponen de privilegiadas vistas al océano y lo convierten en un lugar ideal para disfrutar de tu pareja, de tus amigos, o en familia. En el Don Gregory podrás disfrutar de su piscina de agua dulce, del rincón de gimnasio, pero además, su oferta gastronómica ha sido cuidadosamente seleccionada para satisfacer las expectativas de los paladares más exigentes. Materias primas de gran calidad están presentes en todos sus platos y ofrecen buffet temático dos veces por semana.

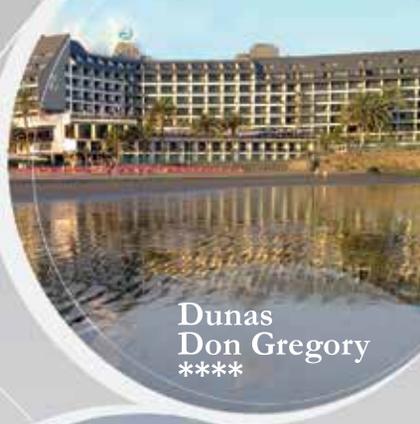
Si lo que buscas es un lugar para descansar, disfrutar de una excelente climatología, de una maravillosa playa, de lo mejor que te ofrece el Atlántico y mucho más, el hotel Don Gregory será una elección más que acertada. Te enamorarás.



**Dunas
Suites & Villas
Resorts ******



**Dunas
Don Gregory



**Dunas
Maspalomas
Resort ******



**Dunas Mirador
Maspalomas *****



Gran Canaria



Dunas Hotels & Resorts

Tel.: (34) 902 14 28 28

reservas@hotelesdunas.com

www.dunashotels.com



DUNAS DON GREGORY: THE BEST PLACE TO ENJOY.



If something stands out greatly of the Don Gregory Hotel (4) it is its extraordinary location. An iconic hotel in the Gran Canaria Island, its good work of many years is a guarantee to enjoy a few days to the fullest and escape the craziness of the big city.*

The beachfront of las Burras, San Agustín, has direct access to the crystal clear waters of the Atlantic Ocean, and its fine and golden sand. You will be able to enjoy a fabulous walk near the seashore, ending in the spectacular dunes. This endless beach will open over you and offer millions of unique experiences.

All of its 244 rooms (doubles and suites) provide exceptional views of the ocean, becoming an ideal place to enjoy with your couple, friends or family. In Don Gregory Hotel, you could take advantage of the fresh water pool, fitness corner, and also, the great variety of food that has been specially selected to satisfy the expectations of the most demanding palates. All their dishes consist of high-quality, fresh ingredients and they offer a themed buffet twice a week.

If you are looking for a place to relax, an excellent climate, a splendid beach, and the best and more that the Atlantic can offer and much more, the Don Gregory Hotel would be the choice for you! You will fall in love.

Hotel Dunas Don Gregory 4*
Calle de las Dalias 11, E-35100
San Agustín Gran Canaria, España T: +34 928 773877



Guide of restaurants



Guide de restaurants

Ресторанный гид

Guía de restaurantes

Teatro Bellas Artes

Director: José Garrido

www.teatrobellasartes.es

PRODUCCIÓN

CLUB

MEMORIA

CLUB

GOLD

CLUB

COBORNIA

Con la colaboración del Consorcio de Restauración de Teatros de Madrid

DEL 1 DE ABRIL
AL 31 DE MAYO

entradas: www.teatrobellasartes.es

PENTACION
ESPECTACULOS

Presenta

TONI ACOSTA

IÑAKI MIRAMÓN

DE MUTUO DESACUERDO

una comedia de
FERNANDO J. LÓPEZ



DIRIGIDA POR
QUINO FALERO

ILuminación **José manuel guerra**
escenografía y vestuario **mónica boromello**
música **manano marin**
PRODUCTOR **Jesús cimarro**
una COPRODUCCIÓN DE **PENTACION ESPECTACULOS**
Y **LA CABRA SRA. PENDLENTON**

entradas: entradas.com

PREMIOS GALEA
11 MAR 18 20

BUTACA ORO

@TeatroBellasArt

Teatro Bellas Artes



Smile THAI



RESTAURANTE SMILE THAI

Disfrute de la auténtica cocina Royal Thai. Un placer para los sentidos.
Enjoy authentic Royal Thai cuisine. A treat for the senses.

C/ Alcalá, 84 - Tfno: 91 781 72 00
28009 - MADRID  Príncipe de Vergara

www.restaurantsmilethai.com

 @smilethairest

ALBERTO & DAVID BLASCO

PRESENTAN

ANTHONY BLAKE

ES

Jekyll & HYDE

The Opera Mental



DIRECCIÓN
RICARD REGUANT



TEATRO
APOLO

A PARTIR DEL 8 DE MAYO

ANAIS SANCRUZ

NAYRA PETRINI

CLARA ALVARADO

COSEQUIA
JILLÁN / A. MORAGA

COSEQUIA
NURIA GARCÍA

COSEQUIA
XÈNIA REGUANT

COSEQUIA
M. INFANTE / J. MARTÍN

COSEQUIA
JUAN ORTEGA

UNA PRODUCCIÓN DE
ALBERTO Y DAVID BLASCO

COSEQUIA
KAUL CASRINERKIO

COSEQUIA
DANIEL BOSSIO

COSEQUIA
BAFTOR

COSEQUIA
WEPRESENT, S.L.

GRUPO LINEA/SECUENCIA 3

YA A LA VENTA LAS LOCALIDADES

 **entradas.com**
902 876 870

 **902 400 222**
www.elcortingles.es

 **BUTACA ORO**

 **GRUPO LINEA**



Restaurante Asador Real



ESPECIALIDADES

Cordero y Cochinitillo asado al horno de leña, Pescados y Carnes rojas a la parrilla,
Mollejas de Cordero lechal, Pimientos Asados al horno de leña,
Jamón y Lomo Ibérico de Bellota Reserva,
Gamba blanca de Huelva.

Amplia Bodega de Vinos de la más alta calidad: Rioja, Ribera de Duero y otras denominaciones

Premiados en dos ocasiones con el 1º Premio de
Cortadores de Jamón del Salón Internacional del Club de Gourmets



Jamón Ibérico de Bellota Reserva



Pza. Isabel II, 1- esquina C/ Escalinata - 28013 Madrid (Metro Ópera)
Parking gratuito 2 horas: Pza. Oriente, Pza. Mayor, Pza. Las Descalzas.
Reservas: Teléfonos: 91 547 11 11 - 91 559 85 85
reservas@asadorreal.com
www.asadorreal.com

Estuvimos en ...

El pasado febrero en Mokai Life & Cocktails (Plaza de Vazquez de Mella, 10) tuve la ocasión de probar algunos productos de los que quiero comentaros sus excelencias:



De primero y de la mano de **Finca La Pontezuela** (www.lapontezuela.com) degustamos sus fantásticos aceites 5 Elementos (Secret Blend - un coupage frutado de intensidad media con aromas que recuerdan a tomate verde plátano, hierba recién cortada y manzana verde-, Picual -sabor dulce y ligero de picor y amargor equilibrados con final dulce en boca. Manzana roja con recuerdo a plátano y tomatera- y, Cornicabra -frutado ligero a aceituna, que en nariz tiene notas vegetales a tallo y hoja. En boca destaca su amargo picante con un retrogusto a nueces y almendras-).

El maridaje corrió a cargo de **CARABAL** (www.carabal.es) y su vino Rasgo. Un crianza de 3-5 meses con un ensamblaje de Syrah y Tempranillo procedente de la comarca de Las Villuercas, Cáceres. Este frutal vino de vivos colores, carnoso y sabroso pero al mismo tiempo amable, cubrió todas las expectativas.

Y para terminar, **Licores Dos Ges**. Seis sabores para seis experiencias únicas (Arroz con leche, Avellana, Chocolate, Limón, Mora, Naranja.).



También disfrutamos en **Zoe Gastro Club**, Restaurante y Cabaret (**C/ Juan Bravo, 31**)

Inédito local que mezcla la excentricidad del mundo circense con el vanguardismo de los club británicos. El placer de una buena comida se mezcla con el teatro y las artes escénicas. Podrás disfrutar de una estupenda gastronomía que fusiona los mejores sabores del lejano oriente con la cocina mediterránea y una vez termines, disfrutar hasta altas horas de la buena música en un laberinto de grandes espacios desarrollados en tres plantas. Para no perderselo.

Dudua Palacio

R E S T A U R A N T E



DUDUA PALACIO

Cocina Vintage con un toque de vanguardia en el que sus magníficas carnes de Ávila, su brandada de Bacalao, sus patatas revolconas o sus excelentes pescados, le convierten en un destino de lo más recomendable para los amantes de la buena cocina abulense.

DUDUA PALACIO

Vintage cuisine with a touch of art in which its great steaks of Avila, its cod brandade, its "revolconas" potatoes or its excellent fish, make it a destination of the most recommended for lovers of fine Avila cuisine.

Cuesta de San Vicente, 2

 Plaza España - Líneas: 3-10 Plano: (E18)

Tel.: 91 541 79 51 - Fax: 91 542 13 87

28008 Madrid - Parking Gratuito

Restaurante

El Labriego



Acoedor restaurante con una decoración sencilla que no empaña su excelente comida. La Carnes Rojas y el Pescado Fresco (Lubina Salvaje, Cogote de Merluza, Cocochas de Bacalao) son la base de su cocina.

El Labriego

Especialidad en Cocina Gallega
Arroces, Cocido, Bacalao
Menú para empresas
y eventos sociales

A cosy restaurant with simple decoration that does not overshadow its excellent food. Red Meat and Fresh Fish (Wild Sea bass, Hake, Cod Fish) form the base of its cuisine.

C/ Veneras, 4 - 28013 Madrid

 Sto. Domingo y Callao (L 2, 3) F18

Tels. 91 541 91 78 / 91 559 24 07

Presentando este anuncio **20% descuento** en su factura y si supera los 100 € (en una o varias veces) regalo de 2 entradas de Teatro.



De viaje sin salir de Madrid

por Begoña A. Novillo

Acabamos de inaugurar esta sección y ya es un éxito. De todos es sabido la estupenda gastronomía que tenemos en nuestro país, pero en algunos momentos apetece probar otras recetas milenarias, novedosas o tradicionales. ¿Verdad? Desde estas líneas viajaremos por Italia, Perú, Thailandia o China sin movernos del sofá. ¡Bon Voyage!

China

EL BUND:

Es el restaurante preferido por la colonia china de la capital y estoy segura de que una vez que lo pruebes también será el tuyo. Con 3 plantas y dos terrazas, una de invierno y otra de verano, está decorado al estilo residencial del característico barrio del mismo nombre de los años 30 de Shangai. Todos sus platos se elaboran según la tradicional cocina de dicha ciudad. La carta de El Bund es impresionante: más de 200 recetas para viajar por los verdaderos sabores de la cocina más antigua del mundo. Destacan sus platos de tallarines, fideos y los dimsum, -su pasta está elaborada artesanalmente todos los días por el equipo de chefs-. Los platos crujientes se preparan con una perfecta fritura, son elegantes y ligeros. Sus Rollitos de primavera son inigualables, y los Crisantemos rellenos de gambas, una sana delicatessen. La principal materia prima de su cocina llega directamente de Shangai, por lo que podemos encontrar especialidades orientales como el Cohombro (pepino de mar) o el Haliotis, un molusco apreciadísimo en la gastronomía china. Y sin duda, disponen del mejor Pato a la pekinesa de la capital, servido con tortillas de trigo y verduras. No dejes de probar el Rodaballo con guindilla verde al vapor, Jiaozi cocido de carne y verduras o el Rabo de Toro cocido a la shangainesa. Su carta de vinos es bastante superior a la mayoría de los restaurantes chinos de la capital y quiero destacar “2 amigos 2013” (Rías Baixas).

C/Arturo Baldasano, 22 – 91.115.18.13. www.elbund.com

Thailandia

SMILE THAI:

Acaba de cumplir su primer año pero su auténtica “Royal Thai Cuisine” sorprende. Para tan grata ocasión nos propone un Degustación Gourmet con sus mejores creaciones que incluye cinco entradas (Kai Satee, Poh Pia, Ka Nom Gib Thai, Pan Sib, Golden Bag), cuatro platos principales (carnes y pescados -Kaeng Kiew wan Nua, Bami Pat, Pla Pad Kratiem, Kai Samunpain-), un delicioso postre y frutas y todo acompañado de vino blanco de Rueda o tinto de Navarra, además de una copa de bienvenida (cóctel tailandés, copa de cava o cerveza), a un precio único de 30 euros (IVA incluido). Podrás disfrutar de los sabores y aromas de un gastronomía milenaria realizada con las mejores materias primas traídas desde la misma Tailandia, en un ambiente cálido y acogedor pero a la vanguardia del más puro estilo de la alta gastronomía tailandesa y todo de la mano de Tasanai Phian O Pas (más conocida como Tass y artífice de Thai Gardens), la más consagrada restauradora de cocina thai en Madrid. Viaja al corazón de la cocina tailandesa sin salir de Madrid. Bon Voyage!!!

Dirección: C/ Alcalá, 84 - 91 781 7200 Dispone de servicio Take Away.



Italia

ARS VIVENDI:

Recientemente trasladado a Madrid, a la señorial calle Zurbano, el restaurante de la chef Rosa García Manso -1 Sol de la Guía Repsol- es un local elegante en el que Dino es el perfecto anfitrión. Sus platos rebosan creatividad con una base italiana y claras referencias mediterráneas. Las pastas son el plato fuerte y son tratadas con verdadera maestría. Claro ejemplo son los Raviolis rellenos de pesto genovés y salteados con setas mixtas en su salsa de vino de blanco. Pero no sólo podrás disfrutar de una de las mejores pastas de la capital sino que su carta te ofrece grandes apuestas culinarias dignas del mejor de los paladares como el Huevo frito sobre timbal de patatas con queso ahumado y trufa aderezado con láminas de setas frescas, el Puré de patatas y setas, gratinado con parmesano e hígado de pato a la plancha con caldo de carne, o su Risotto de boletus. Y Para rematar, qué mejor que un gran postre como por ejemplo, el Budín de naranja templado con sus texturas de naranja o el Soufflé de chocolate Guaranda con helado de frambuesas y su crujiente. ¿No crees que Italia está ahora más cerca?

C/ Zurbano, 6. Tfno: 91 310 3171. www.restaurantearsvivendi.es

ROMANO RISTORANTE:

Una decoración espectacular donde predomina el verde y una terraza abierta todo el año nos recibe en La Moraleja con una propuesta culinaria que fusiona las recetas más tradicionales de Italia con las técnicas y fusiones más vanguardistas de la mano del chef Hipólito Vázquez. Ambiente familiar a mediodía los fines de semana y cosmopolita, por las noches. Apenas lleva unos meses abierto, pero ya es un referente en la gastronomía madrileña. Espectaculares sus Pizzas y Pastas, aunque la verdad es que no sabrás qué pedir, su carta es larga y succulenta. De entre mis sugerencias están: Involtino di Vitello (terrina de ternera con foie, pistachos y confitura de cebolla roja), Ossobuco laqueado con mousseline de patata, Ravioli di Fagiano (relleno de faisán con su propia salsa y trufa), Tagliolini vongole y, para culminar, Panna-cotta (flan de crema con granada y crumble) o Tiramisú della Nonna (el auténtico de Véneto). La carta de vinos contiene referencias poco conocidas pero de gran calidad, además, Pilar Rodríguez, sumiller de Romano, te aconsejará la mejor elección para acompañar tu comida.

C/ Estafeta, 4. Plaza de La Moraleja. 91 555 5600. www.romanoristorante.es

LUCCA:

Perteneciente al Grupo Vips, Lucca conjuga lo mejor de la gastronomía italiana, sus tradicionales recetas pero con un toque de vanguardia. Puedes viajar por toda Italia sin moverte de la mesa. Su acogedora decoración con grandes ventanales, frondosas plantas y colores suaves dan paso a una gastronomía elegante y cuidada. Te recomiendo los Langostinos y trigueros crujientes con mahonesa de aceto, Carpaccio de buey con boletus y queso Parmesano, Arroz del delta del Ebro con Idiazabal, Steak Tartar tradicional preparado al gusto (con patatas fritas o ensalada), Tagliolini con chipirones, gambas, ajetes y tomate fresco, y por supuesto, alguna de sus pizzas como la Provenzal con confit de setas, alcachofas y Escamorza. La carta de vinos no es muy extensa pero sí contiene referencias interesantes como Viñas del Vero Gewürztraminer, Mumm Brut Cordon Rouge Champagne, Marqués de Murrieta Reserva o Finca Resalso (Emilio Moro) entre otros. El servicio es atento y servicial y siempre está pendiente de que no falte de nada. El lugar perfecto para disfrutar de una comida de trabajo, con amigos, pareja o familia

C/ José Ortega y Gasset, 29. Tfños: 91 576 01 44 - 91 576 21 50. www.restaurantelucca.es

Perú

A&G:

Con un nuevo nombre pero con la mejor cocina peruana como reclamo, Percy Álvaro - discípulo aventajado de Iván Kisis y con experiencia en el Asiana de Jaime Renedo y en el Tickets de Albert Adriá- se pone al frente de A&G (el otrora, Astrid & Gastón) para contarnos diferentes historias gastronómicas y darle una vuelta a la carta usando novedosas técnicas y nuevo productos. Una revisión novedosa de la cocina tradicional, un concepto más informal pero de diseño, un servicio más relajado pero siempre con la mejor materia prima, harán la experiencia más que emocionante. Entre sus propuestas nos encontramos, tiradito apaltado, el cebiche caliente o la terrina de cochinillo; el Black Cod o los niguiris de wagyu con huevo de codorniz o platos de fusión, como el tartar de atún con torrijas de choclo y crema de aguacate, y elaboraciones heredadas del Astrid & Gastón de Lima como el pulpo a la brasa o la gallina marina. A su carta de vinos, que recoge unas 50 referencias nacionales e internacionales de primerísimo orden, se le añade una carta de coctelería en la que se incluyen el clásico Pisco Sour.

C/ Ayala, 27. Teléfono: 917 02 62 62. www.aygmadrid.com



Fusión

DISTRITO 798:

Nada más llegar en su puerta te explican de dónde procede su nombre “ es el sector urbano de Pekín en donde se expresa la vanguardia cultural de China.” Y cuando entras descubres un local espacioso, urbanita y cosmopolita en donde se hace más que palpable la fusión entre la cocina oriental, la europea y la sudamericana. De la mano de Jianmin Zhao y Anan Zhu, artífices del Grupo Pato Laqueado, entre otros, en este su último proyecto nos presentan una renovada gastronomía a la busca de la excelencia. Su cocina sorprende. Es actual, rica en sabores y texturas, y deleitará al paladar más exigente. Mis recomendaciones: Tempura china de cocochas de bacalao con alioli nipoón, la croqueta que quiso ser rollito con presa y salsa brava coreana. Pero también dispone de barra Nikkei que fusiona a la perfección la cocina japonesa y peruana dando lugar a platos tan suculentos como los tiraditos de pez limón o corvina, makis de diferentes tipos, sashimi de atún, salmón o pez mantequilla y rolls especiales de atún picante o de cebiche del día. ¿No te apetece?

C/ Capitán Haya, 43 (Hotel Meliá Castilla) Telf. 912 908 707. www.districto798.es

LA CHUSQUERY:

En pleno barrio de La Latina se ha instalado este sorprendente restaurante. Aunque a primera vista pudiera parecer un local más de los que pueblan este popular barrio, la verdad es que una vez los platos emergen de la cocina, esa sensación desaparece para dar paso a una experiencia culinaria única. De la mano de 3 jóvenes artesanos, los hermanos Roberto y Sergio Hernández y Ángel Jiménez, la cocina española con aires exóticos se fusiona con influencias del suroeste asiático para dar lugar a unos exquisitos platos, únicos y novedosos que sólo podrás probar en La chusquery. Una carta plagada de buenas propuestas, -Ensalada de burrata y tomates semisecos, Mollejas de corazón de vaca y setas agrídulces, Tataki de pez mantequilla, ceviche limeño o su espléndido Brioche caramelizado con helado de caramelo salado- además de las sugerencias que cambian constantemente (no tendrás nunca la sensación de repetir), hacen de tu paso por este especial restaurante una experiencia inolvidable. Prueba, no te arrepentirás.

C/ de los mancebos, 2. Telf: 910 70 32 15. www.la-chusquery.es

DABAWALA RESTORÁN & UNDERGROUND:

Aunque ya llevaba tres años abierto, Luca Rodi (ex-Edulis) y Pablo Tamargo han dado una vuelta de tuerca a su negocio para ofrecernos una sofisticada oferta gastronómica de calidad y creatividad en mayúsculas en la que la propuesta es cambiante en función de la temporalidad de los productos y la disponibilidad de las mejores materias primas. Disponen de un menú degustación y una pequeña carta en la que se mezcla la cocina mediterránea con claras influencias de América y Asia. Entre sus creaciones nos encontramos el original Pato a la naranja; los escabeches como el de mejillón y patata, de vieira o de niscalos y foie; las mollejas de ternera con tartar de carabineros o el Pichón de Bresse con maíz dulce y crujiente de sésamo. Pero la oferta sigue, y en los bajos del local - el Underground- lo desenfadado se apropia de la estancia para dar paso a unos platos imaginativos claros homenajes al producto, como por ejemplo el foie gras mi-cuit, las anchoas o el jamón ibérico, que conviven con presentaciones más elaboradas como la lasaña de changurro y espinacas, las alcachofas salteadas con gambones y crema ligera de coliflor, la merluza con suquet de mejillones y cerveza blanca o el steaktartare con mostaza finas hierbas y patatas chips, entre varios otros. Si ya lo conocías has de volver y sino, has de conocerlo.

C/ Españolito, 10. Telf: 91 593 22 78. www.dabbawala.es



NH COLLECTION: disfruta con los cinco sentidos

por Begoña A. Novillo

Hablar de NH es hablar de confort, de calidad y de saber hacer. Es una de las mejores cadenas hoteleras del mundo pero además, desde hace alrededor de un año, la apuesta por la Gastronomía con mayúsculas está siendo un acierto. Cuando vamos a uno de sus hoteles, nos fijamos en el tamaño de la habitación, su decoración, los amenities, pero quizás no pensamos en que además nos pueden ofrecer un gran nivel en su oferta gastronómica. Pues eso, ya ha cambiado. NH ha llevado a su gama Collection, las mejores propuestas culinarias y no sólo para su huésped, sino para cualquiera que desee conocerlas. Se acabaron los tabúes y la vergüenza absurda a la hora de traspasar el umbral de un hotel si no estamos hospedados en él. Desde ahora, la visita a un restaurante de un NH Collection es obligada.

NH Collection Abascal

Se presenta como un espacio en el que poder disfrutar de un café, un té, una excelente comida o un cóctel diseñado por uno de los mejores bartenders de España, Diego Cabrera y todo bajo la atenta mirada de Paco Roncero que asesora a la cadena hotelera en esta estupenda apuesta gastronómica. Bajo la batuta del chef Angel Aylagas, el restaurante DOMO ofrece productos de primerísima calidad, una excelente cocina con influencias regionales y toques de vanguardia, una decoración juvenil y moderna y un servicio esmerado. Dispone de un menú de Tapas de lo más variado y variopinto: Ensaladilla rusa con atún, Pulpo a la gallega con patatas, Mejillones en escabeche ligero, pero también nos ofrece unos platos más elaborados como el Arroz caldoso con Bogavante, Merluza de Pincho con sopa de vainas y tirabeques o las Texturas de chocolate y limón. Si lo que te apetece más es compartir experiencia, te recomiendo el Menú de Tapeo para dos (The Box 36€) Compuesto por 12 platos entre los que podrás degustar entre



otros: Tosta de anchoas con tomate y aceitunas negras, Alcachofa, boletus y huevo de codorniz, Tempura de Bacalao o la Hamburguesa de vacuno con mostaza a la antigua. Para maridar, la oferta es corta pero muy interesante, desde el atrevido Champagne Delamotte Brut Rosé, a clásicos como Terras Gauda o Tagonius Crianza y novedades tan interesantes como La bruja avería o El hombre bala. Estoy segura de que repetirás la experiencia.

www.nh-collection.es. C/ José Abascal, 47. Tfno: 91 441 0015

La Terraza del Casino

De sobra es conocido el chef Paco Roncero Pues bien, desde 1988 dirige la afamada Terraza del Casino de Madrid (2 estrellas Michelin y tres soles repsol). Es quizás la reseña más conocida, pero aún así, cada vez que voy no dejan de sorprenderme, esta vez para mejor (si eso era aún posible). Situada en un lugar emblemático, en pleno centro de Madrid (al lado de la Puerta del Sol), su decoración a cargo de Jaime Hayón, se presenta inusual. Suelos de damero, espejos y colores blancos, se entremezclan para dar lugar a un espacio moderno y único.

A su excelente materia prima y sorprendente presentación, se ha unido un servicio mucho más atento de lo que era habitual, no quiero decir que antes fueran descorteses, para nada, pero quizás esa distancia con el comensal era mucho más acentuada e innecesaria, y ahora se nota esa proximidad -sin traspasar límites- que te permite disfrutar aún más de esta experiencia culinaria. Qué puedo decir de la cocina de Paco Roncero (os recuerdo que le asesora el gran Ferrá Adriá), pues que ¡me encanta!. En esta ocasión pudimos probar su nueva apuesta: el Menú Ejecutivo. Una grata manera de conocer este templo de la buena gastronomía y unas creaciones de lo más innovadoras, a un precio asequible, 69€ iva incluido. El menú se compone de: Un cocktail, tres snaks, un pescado una carne y un postre, además de pan, agua y café, y sólo es en servicio de almuerzo. Entre las delicatessen que podrás degustar: Bronx de esencia de mandarina y albahaca (toda una experiencia culinaria, ya lo verás), Boquerones en vinagre, patata ali-oli y aceituna, Tosta helada, soufflé y queso de aceite de oliva, Salmón marinado en miso con salsa tártara en deconstrucción...y algunos otros que prefiero descubras por tí mism@. No dejes de acompañarlo por alguna de sus 900 referencias vitivinícolas (sí, 900). En verano, y ya con el buen tiempo, lo ideal es disfrutar de su terraza, una de las mejores de la capital, pero eso será en nuestro especial de verano. Por cierto, recordaros que para acceder a la Terraza del Casino, es necesario chaqueta para ellos.



La Manzana. Hotel Hesperia (5*)

A los que nos seguís con entusiasmo, recordaréis que en nuestra edición de Otoño hicimos un reportaje de Santceloni (para mí uno de los mejores restaurantes de Madrid); pues bien, en esta ocasión os voy a hablar de otra de las propuestas culinarias de Hotel Hesperia, La Manzana. La ubicación en el atrio central del hotel es maravillosa; la luz invade el espacio y la tranquilidad se convierte en tu mejor aliado. Su cuidada cocina corre a cargo del Chef Esteban González, que nos deleita con una gastronomía tradicional pero con un toque de innovación (Chipirones a la plancha con jugo de tomate asado y trigueros; Linguine de patata y Kombu con mejillones y praliné de avellanas; Paletilla de cordero deshuesado con puré de patata y para culminar, su Chocolate blanco con cremoso de Yuzu y helado de café) en la que la base principal además de su buen hacer,



es la excelente materia prima. Su carta de vinos es completa y variada: Elías Mora, 200 Monges 2006, El predicador 2011, Muga 2009 o los clásicos Champagnes Moët & Chandon Imperial Brut o Veuve Clicquot Brut. El resultado, unos platos deliciosos, raciones generosas y un precio más que razonable para un restaurante que en nada desmerece de su hermano mayor y que no deberías de perderte (dispone de menú diario 30€ a mediodía y 32€ noches (L-V) que incluye copa de vino, cerveza o agua y postre). Además, te recomiendo no dejes de probar la FULL EXPERIENCE de los sentidos (consultar fechas), un menú degustación en el que no todo es lo que parece, y en el que tus sentidos juegan una baza muy importante a la hora de “descubrir” las texturas, olores, formas, de esta fascinante propuesta gastronómica...y todo ello maridado de manera singular. El 16 y 30 de abril, la FULL EXPERIENCE se vivirá en el restaurante japonés Hanami. No olvides reservar.

www.hesperia-madrid.com. Pº de la Castellana, 57. Tfno: 91 210 8800

www.theotherside.es

FOLLOW US ON



40th ANNIVERSARY

**WISH YOU
WERE HERE**
1975-2015

THE OTHERSIDE

PINK FLOYD LIVE EXPERIENCE

Shine On
TOUR 2015

PRODUCED BY
McBryan Productions

MADRID · SALA JOY ESLAVA

SÁBADO 18 DE ABRIL 2015 · 20.00 H.

VENTA DE ENTRADAS: THEOTHERSIDE.ES · TICKETMASTER.ES · ELCORTEINGLES.ES · TICKETEA.COM

Destino: Japón

por Begoña A. Novillo

Desde hace unos 10 años nos hemos quitado los prejuicios sobre el pescado crudo y nos hemos atrevido con la gastronomía nipona. ¿Calidades? Cocina sana, ligera, sin demasiadas grasas y con un punto moderno y exótico que le da valor añadido. Pero Japón es más. Se ha convertido en la cuarta nación productora de whisky del mundo. Desde la primera aparición de la destilería Yamazaki, han pasado casi 100 años y para sorpresa de muchos el pasado año se publicó en "The World Whisky Bible" de Jim Murray -algo así como la Michelin- que el mejor whisky del mundo era japonés, Yamazaki Single Malt Sherry Cask 2013 (97,5/100 puntos). ¿Se acabó el liderazgo de los escoceses? el tiempo lo dirá, lo que sí puedo afirmar es, que nunca comer y beber japonés estuvo tan de moda.

Doki Doki

En el barrio de Salamanca de Madrid nos encontramos con Doki Doki. Lo primero que destaca a la entrada es su fabulosa barra en forma de pescado que aporta calidez y creatividad a su decoración. Al frente de este fantástico restaurante se encuentra Miguel de Vega, un apasionado de la cocina nipona que desborda entusiasmo al hablarnos de ella. Sabores tradicionales, una materia prima de excepción y una vanguardista preparación te harán disfrutar de la verdadera cocina japonesa.

Entre mis recomendaciones: Nigiri de lubina con ajo negro o de pez limón, Tempura de boquerón con salsa de anguila y pimiento rojo, Uramaki de Vieras con Yuzu, Bacalao negro con salsa de miso o las sorprendente Brochetas de zamburiñas con salsa ponzu. Entre sus postres, Fondant de chocolate con polvo de oro y frutos secos liofilizados, crema de té verde con chocolate, hierbabuena y sal roja o la tarta de queso con mango y panacota de sésamo. ¿te lo vas a perder?.



C/ Villalar, 4. Tfno: 91 779 3649. www.restaurantedokidoki.es

Soy, de Pedro Espina

Cuando llegas a la puerta del restaurante Soy sorprende que no haya ningún rótulo, la verdad es que “casi” no hace falta. Al restaurante de Pedro Espina acuden clientes de siempre y gente recomendada porque de todos es sabido que es uno de los mejores cocineros “japoneses” de España.

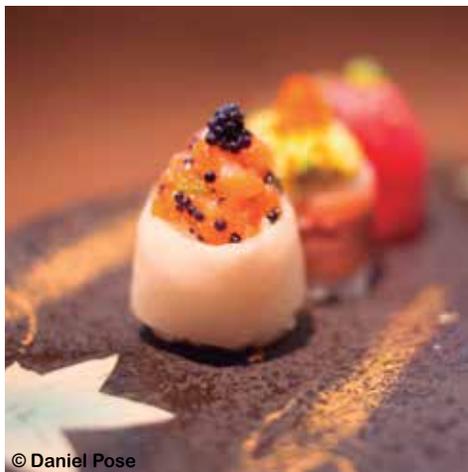
Empezó en el desaparecido Suntory, montó su propio restaurante Tsunami en los 90s y tras una vorágine incontrolable, decidió abrir en 2008 el restaurante Soy. Mucho más personal y recogido, sólo 5 mesas, y es que a Pedro le encanta cocinar para pocos porque entiende que así se cocina mejor y su cariño queda reflejado en sus platos. Es un enamorado de lo que hace y eso se nota cuando hablas con él (por cierto, gran conversador). La base de su cocina es tradicionalmente japonesa pero impregnada de su maravilloso toque de autor y unas exquisitas materias primas.

Dispones de un menú degustación o si lo prefieres puedes pedir a la carta. No debes de perderte el clásico Sunomo (Ensalada japonesa a base de pulpo, mejillón, algas y gamba con una vinagreta cítrica que le aporta un frescor que para iniciar tu comida está genial), o su Tartar de Atún (Maguro no tartar), en el que un delicioso atún conjuga con el crujiente de las huevas de lumpu y culmina en lo alto con una yema de codorniz (¡¡delicioso!!) y sorprendente la sopa hecha al vapor (Dobin-mushi) no dejes de probarla. Y para culminar esta fabulosa comida qué mejor que la Tempura Ice cream (helado frito al estilo japonés).

Su carta de vinos es corta pero contiene referencias clásicas, pero si lo prefieres puedes decantarte por un Champagne (a mi me encanta con la comida japonesa) o por qué no, con una cerveza nipona (Asahi o Kirin).



© Daniel Pose



© Daniel Pose

Nikkei 225



De la mano del joven, pero eficiente, Diego Benito (Nodo, Alboroque, Zuma), la propuesta de Nikkei 225 conjuga las fórmulas niponas con sabores del sudeste asiático, Cantón y Mediterráneo, para ofrecer una gastronomía única que no te dejará indiferente. Un local moderno en el que predomina el blanco da paso a unos platos únicos y exclusivos fruto de la inspiración de un joven que estoy segura dará que hablar.

De entre sus propuestas únicas, sobresalen el Tiradito de Lubina frito al revés, los Langostinos Kataifi, el Costillar ibérico a la pekinesa glaseado en salsa hosin y servido en finísimos dumplings o el Tatakí de lomo bajo de ternera rubia gallega. En el apartado de sushi, hay texturas, sabores y acertadas fusiones. A mí me encantaron los de Pez mantequilla con mojo verde canario, Guncan de Steak tartar Wagyu -ligeramente picante pero delicioso- el de Salmon Kirashi sumiso-yuzu y sisho o el de Atún con salsa Wafu y chips de ajo.

En definitiva, creaciones que no entienden de fronteras ni estereotipos pero sí de satisfacer al más viajado gourmet. Una carta de vinos de lo más completa (Champagnes, Cavas, y DO que incluyen Méntrida, Priorat, Ribera del Duero, Toro, Jumilla, Rioja, Navarra... o vinos internacionales: Portugal, Francia o Alemania, entre otros), maridará a la perfección con cualquier plato.



Suntory

Fue la primera destilería de whisky en Japón. Creada en 1923 en las afueras de Kioto por Shinjiro Torii (Suntory) con la inestimable ayuda de Masataka Taketsuru -considerado un visionario-. Escogió este lugar en todo Japón por la calidad del agua. La destilación comenzó en 1924 y el primer single malt fue introducido en 1929. Es el whisky de malta nº1 en Japón. Espiritual y profundo, su sabor de múltiples catas es muy elogiado en todo el mundo. Su whisky más premiado actualmente, Yamazaki Single Malt, se lleva elaborando de forma artesanal desde 1984 y es de todos los elaborados por Yamazaki, el que mejor representa la nobleza y audacia de la marca. La destilería Yamakazi mantiene tradiciones ancestrales escocesas y está rodeada de bosques de bambú, con un microclima único. En la actualidad dispone de 6 tipos de alambiques con los que elabora hasta 60 whiskis de malta distintos.

Yamazaki Single Malt 18 años.

Este Single Malt se elabora con los ingredientes naturales más puros, de modo casi artesanal. Es envejecido durante 18 años en barricas de roble, básicamente de jerez oloroso. De color ámbar oscuro, en nariz se observan pasas, albaricque, café con leche y en paladar, mora, mermelada de fresa o chocolate negro. El acabado es largo y picante suave.



Hakushu Single Malt

Desde la destilería situada en los bosques del monte Kai-komagatake, este whisky de malta a base de hierbas y suavemente ahumado, nos proporciona una sensación viva y vibrante que deleitará a todos tus sentidos. En nariz predomina la menta, melón y pepino y en paladar, Yuzu, pomelo, tomillo y limón, para culminar con un sabor refrescante y humo sutil.

Hibiky 12 años

Hibiki significa resonancia en japonés. Este whisky es fruto de la mezcla de whiskys de malta y de otros granos de cereal cuidadosamente seleccionados. Su crianza -12 años- se realiza en barricas usadas de Umeshu, el tradicional licor de ciruela japonés, que le aporta un toque afrutado y una textura sedosa. Su elaboración final se realiza una filtración del whisky con carbón de bambú lo que contribuye a su originalidad. Representa el alma de la artesanía japonesa y la verdadera armonía.





MIRO

V E R M O U T H

www.vermutmiro.com

El auténtico vermut de Reus



100 años de Vermut Miró, el auténtico vermut de Reus.

Reus ha sido siempre un referente en el sector del alcohol, y en concreto del vermut, bebida que ha jugado un papel fundamental en el desarrollo económico de la zona.

La historia de la familia que da vida a este vermut comienza en 1914 en una bodega de Cornudella del Montsant (Priorat), y no es hasta mediados del s. XX que se instala en el mismo centro de Reus en un almacén. Posteriormente se trasladarán a una nave mucho más grande para dar respuesta al aumento de la demanda y al gran crecimiento de Vermuts Miró.

A lo largo de tres generaciones que han liderado la empresa, la filosofía ha ido evolucionando. Así es como igual que al principio se dedicaban exclusivamente a la elaboración de vinos, vinos aromatizados y de licor a granel, mayoritariamente, ahora su producción se destina prácticamente a los productos embotellados. Hay que destacar que las cualidades que le han dado fama son fruto de una fórmula secreta guardada celosamente por la familia bajo llave y que ha permanecido intacta a lo largo de más de medio siglo. Es una receta original que se ha ido transmitiendo de generación en generación que se basa en hierbas y extractos naturales y elaborado de forma artesanal, siendo muy apreciados todos los productos por su característico sabor y aroma. Su portfolio de productos lo componen los vermut clásicos rojo, blanco y extra-dry y más recientemente, sus vermut Reserva. Eso sí, sin perder la identidad que hizo empezar toda esta bonita historia hace 100 años.



Rolling Dance & Burger

EL MITO RENACE

Ubicado en la estación de Chamartín, en el corazón financiero de Madrid, Rolling Dance & Burger ofrece al visitante una pista de patinaje de parquet de 900 m2, un snack bar especializado en hamburguesas y hotdogs y un ambiente lúdico al más puro estilo 'rolling disco' de los años 80. Sesiones temáticas, música funky y diversión sobre ruedas son sus señas de identidad. Destinado a patinadores de todos los niveles, el 'Rolling' se postula como una alternativa de ocio nocturno divertida y saludable.

THE REBIRTH OF A MYTH

Located in Chamartín station in the financial heart of Madrid, Rolling Dance & Burger offers a skating ring parquet of over 900 m2, a very 80s restaurant specialised in hamburgers and hotdogs and a playful atmosphere in the style of the 'rolling disco' thematic sessions - funky music and fun on wheels. Suitable for skaters of all levels, the 'Rolling' is postulated as a good option for leisure and healthy nightlife.



LA CENA DE LOS MALDITOS

*P*retende romper muchos de los límites de las propuestas de ocio y cultura que hemos conocido hasta el momento o ver hasta dónde pueden llegar algunas que ya conocemos. Ni las disciplinas, donde se mezcla teatro, musical, acrobacias y cabaret; ni la distancia con el espectador, quien forma parte del espectáculo casi desde el comienzo, permiten que lo previsible y predeterminado formen parte de la esencia de esta obra. No es una cena, tampoco un espectáculo, es ambas cosas y ninguna al mismo tiempo. Es una experiencia sensitiva y emocional, donde el espectador no llega a vislumbrar el límite entre lo que ve y lo que saborea, entre lo que oye y lo que siente. En realidad, en el nuevo **Teatro Bo Devil** el espectador no es un espectador; es un comensal más, un invitado a participar en “La cena de los Malditos”, la nueva propuesta de ocio y cultura más innovadora y arriesgada de cuantas hayas visto.

*P*retends to break the limits of the leisure and cultural proposals we have known so far, or to see how far the ones we already know can go. Not even the disciplines where theater is mixed with musical, acrobatics and cabaret; nor the distance with the spectator, who is part of the show almost from the beginning, allow the predictable and predetermined to be a part of the essence of this piece. It is not a dinner party, nor a show, it is both things and none of them at the same time. It is a sensitive and emotional experience where the viewer can't tell the difference between what he sees and what he tastes, what he hears and what he feels. In fact, at the new **Bo Devil Theater** the viewer is not a viewer; he's just another dinner guest, invited to take part in “La cena de los Malditos”, the new and most innovative and edge-cutting proposal you have ever seen.

TEATRO  BODEVIL

PRESENTA

LA CENA DE LOS MALDITOS

MADRID EXTRAORDINARY DINNER-SHOW

NO TE PIERDAS LA
CENA-ESPECTÁCULO
MÁS SORPRELENDE
DE MADRID



 YAMAHA

www.teatrobodevil.com

 entradas.com

GENERAL ORGAZ 17 - T. +34 910 321 619 - METRO SANTIAGO BERNABEU - ESTRECHO

Ocio

“DELIZIA”

MADRID LUXURY DINNER SHOW

Desde El Cairo, pasando por Marrakech, Barcelona y después de recorrer las mejores ciudades del mundo, desembarca en Teatro Bodevil, Delizia. Con la intención de romper los moldes de las cenas espectáculo, la nueva apuesta de esta temporada te hará vivir una velada elegante y glamurosa donde nada es previsible.

Disfruta de una cena de lujo, con las artes escénicas como protagonistas, y déjate sorprender por cuerpos esculturales, sensuales y divertidas coreografías; prodigiosos números acrobáticos; un selecto menú de ocho platos integrados en el espectáculo y voces en directo que harán de esa noche una velada única.

Un espacio ideal, un entorno único, un disfrute para tus sentidos.... Viaja con nosotros a Delizia.

From Cairo, strolling through Marrakech, Barcelona and then travelling around the best cities in the world. Disembark at the Bodevil Theatre, Delizia. Breaking the mould of spectacular dinners, this season's bet will let you experience elegant musical soirées and incredible glamour.

Enjoy a luxury dinner with lead characters performing on stage that will surprise you: Sculpted Bodies, sensual and fun choreography; marvellous acrobatic numbers; a select menu with 8 dishes combined with the show and live singing that makes the night a unique musical experience.

An ideal location, a unique setting, a voyage for your sensations, travel with us to Delizia.

www.teatrobodevil.com - General Orgaz, 17 - Madrid

Teléfono: 91 032 16 19

TEATRO  BODEVIL

RESERVAS

+34 910 321 619

RESERVAS ONLINE

entradas.com 

Delizia

LUXURY DINNER SHOW

www.teatrobodevil.com

GENERAL ORGAZ 17. MADRID
METRO SANTIAGO BERNABEU - ESTRECHO

by Luka Yexi



WHAT A LOVELY DAY.

MAD MAX FURY ROAD

SANGRE, SUDOR Y RUEDAS

POR NURIA DOMÍNGUEZ

Cinema Paradise

Al cine de mi barrio llegaban los estrenos con dos o tres años de retraso, así que yo era apenas una quinceañera cuando vi en una sesión continua del añorado Cine Lisboa la mítica *Mad Max*. Y guau!, aún recuerdo el revoltijo de sensaciones que me produjo el arranque de esa película: la persecución, el ritmo, la violencia gratuita y el protagonista... Ese Mel. Iba con otra amiga y la secuencia en la que se va poniendo el traje de cuero, las botas, las gafas, y no se le ve la cara hasta el final, nos dejó sin aliento. Mel Gibson era el chico más guapo y tenía los ojos azules más duros que jamás habíamos visto. Y sólo era el principio.

Varias son las películas que, hasta la década de los 70, habían imaginado un futuro distópico y atroz. Pero hay que reconocerle a George Miller que su *Mad Max* (1979) aportó una visión nueva al mostrarnos, sin censuras ni tapujos, la violencia encarnizada y la crueldad despiadada que podría desatarse en el caso que nuestra sociedad se enfrentara a un panorama de escasez de recursos y carburantes. Nos ubicamos en Australia, en un futuro pre-apocalíptico no muy lejano. El mundo se desmorona tanto estructural como moralmente. La gasolina escasea, las carreteras están llenas de villanos y psicópatas y la única barrera contra el caos es un pequeño grupo de policías que patrullan en sus 'Interceptores'. El joven oficial Max Rockatansky forma parte de este escuadrón, un desconocido Mel Gibson que se hizo con el papel al presentarse al casting completamente magullado tras una pelea de bar la noche anterior.

Los agentes de la ley se reúnen en un viejo juzgado ruinoso por dentro y por fuera dando un peligroso aspecto de ilegalidad, el último recuerdo de un orden que ya no existe. Max es un buen policía, el mejor de su escuadrón, pero luchar contra la depravación exige caminar por el filo de la ley. Lo único que evita su caída en una espiral de locura tras el cruel asesinato de su compañero es su mujer y su hijo. Anclaje que, como era de esperar, acaba perdiendo de forma cruel y violenta. Max decide entonces salir de su retiro y a 'lomos' de su interceptor V8, el último vehículo de su clase, iniciar su despiadada venganza. Los últimos veinte minutos de película son una cascada de destrucción y muerte. Al final, el mayor miedo de Max se cumple y aca-



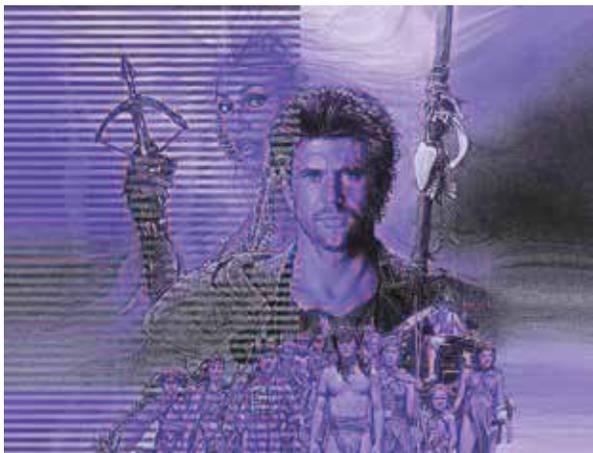
ba siendo un villano más de la carretera, cerrando así el círculo de 'máxima locura'. Max Rockatansky se ha convertido en Mad Max.

La película costó 400.000 dólares, muchos de los cuales salieron del bolsillo del propio George Miller, hasta entonces un joven médico de urgencias. El presupuesto era tan ajustado que no había dinero para especialistas así que los protagonistas hicieron sus propias escenas de acción. Los mismos coches se pintaban una y otra vez y se usaban en diferentes escenas. Sólo Mel Gibson y su compañero llevaban uniformes de verdadero

cuero, los demás tuvieron que conformarse con trajes de vinilo negro. Y para rellenar las escenas de motoristas se recurrió a bandas reales de la zona. Pero todo el esfuerzo mereció la pena. Por si había problemas con el acento, la película se dobló al inglés norteamericano y se convirtió en un taquillazo. Mad Max recaudó 100 millones de dólares, motivo más que suficiente para darle una segunda oportunidad.

En 1981, George Miller consigue un presupuesto diez veces superior y vuelve a guionizar y dirigir una nueva entrega de las aventuras de *Mad Max, el guerrero de la carretera*. Pero la historia poco tiene que ver con la película anterior. Un preámbulo con una voz en off nos relata como la falta de combustible ha llevado a las naciones poderosas a provocar un armagedón nuclear. La civilización ha dejado de existir y los supervivientes de la hecatombe han caído en la barbarie. Max es un errante viajero por una ruta de autodestrucción. Envejecido y curtido por los peligros de la carretera, con una protección en un solo hombro, se mueve con la única compañía de su coche, su recortada y su perro. Ante él, sólo desolación y desierto.

La gasolina se ha convertido en la sustancia más preciada de la tierra y Max, en un carroñero. Coge combustible y alimentos de las chatarras accidentadas que encuentra a su paso. Pero en su egoísmo encontrará la oportunidad de redimirse ayudando a un grupo de hombres y



mujeres que defienden una vieja refinería. *Mad Max* es un western con caballos de metal y moteros punkis en vez de indios. En un mundo desolado al igual que las llanuras del oeste e igual de violento e implacable, Rockatansky se convierte en pistolero extraño que, como en *Raíces profundas* (George Stevens, 1953) o *El jinete pálido* (Eastwood, 1985), viene a ayudar a los oprimidos.

Mad Max 2 supera con creces a su antecesora, no sólo por contar con medios y financiación suficientes para abandonar la serie B y subir a primera división, sino porque el marco general de la historia, su intencionalidad, la épica visual y cierto fetichismo gay han sido mucho más trascendentes. El film construye un universo propio con personajes como el chiflado aviador Capitán Gyro, el guerrero de cresta roja y su novio rubio o el pequeño del boomerang, un 'niño salvaje' que no usa palabras y sólo actúa por instinto, que resulta ser el anciano líder que narra



la historia propagando la leyenda del guerrero de la carretera.

Cuatro años después, en 1985, Max vuelve a la carretera en *Mad Max: Mas allá de la Cúpula del trueno*, o para los que peinamos alguna cana, la de Tina Turner. El mundo se ha ido al carajo del todo. Max ha perdido su juventud y belleza y a cambio le ha crecido una hortera mata de pelo. Hasta su cochazo ha desaparecido y en su lugar lleva un carro tirado por camellos que le robarán. Para recuperarlo debe acudir a la Negociudad, un intento de civilización humana con energía obtenida de las heces de los cerdos. Dos hombres entran en "La cúpula del trueno". Sólo uno sobrevivirá. Así es la ley de este lugar. Pero nuestro héroe se niega a matar a un retrasado mental y la rueda de la fortuna le condena a morir en el desierto.

Lo que sigue es como si una película infantil de Spielberg mordiera a la saga de *Mad Max* y debilitara su salvajismo hasta convertirla en un conjunto de tópicos. Max se cruza con una tribu de niños



perdidos que creen en la utopía del mundo del ‘mañana-mañana’ al más puro estilo Peter Pan. Y ahí está nuestro héroe, enfrentándose a la implacable Tina Turner y a quien sea necesario para salvar a unos pequeños que pueden ser la última esperanza. Irremediablemente la película se enfanga lastrada por el edulcoramiento y el previsible final feliz. Pero a cambio de llenar el depósito de azúcar, suena un buen saxo en la radio. La banda sonora de Maurice Jarre es mucho más rica y ambiciosa que las anteriores propuestas de Brian May y además podemos disfrutar de dos grandes temas de Tina Turner.

Ahora, 30 años después de cerrar la historia, el 15 de mayo, el loco Rookatansky volverá a rodar por inhóspitos y áridos caminos en las pantallas de todo el mundo. George Miller regresa al universo que mejor conoce para traernos una ‘pieza perdida’ de la saga que haga renacer la leyenda. “Mi mundo es fuego y sangre” se oye decir en el comienzo de uno de los tráiler de *Mad Max: Furia en el camino*, la historia que retoma a nuestro héroe tras la pérdida de su mujer y su hijo. Vuelven las tribus salvajes, los motores rugientes, las luchas, las persecucio-



nes, las explosiones y, sobre todo, la arena. Pero no vuelven los ojos de Mel Gibson. *Mad Max* ahora es Tom Hardy (el fornido y malvado Bane de *Batman*, *el Caballero oscuro*) involucrado en una violenta travesía por los desiertos de una Australia devastada junto a Charlize Theron. No me cabe duda de que la película será un bombazo de taquilla. Lo que ya no tengo tan claro es si aportará algo más que efectos especiales de última generación al polvoriento y brutal universo que ya forma parte de nuestro imaginario colectivo. Tal vez, como decía la canción, *We don't need another hero*.

Puro Teatro

“Madame Butterfly”

Del 8 al 12 de abril.

Teatro Compac Gran Vía.

Compuesta por Giacomo Puccini, narra la tragedia de una geisha enamorada de un norteamericano quien tras desposarla regresa a su país. A los años reaparece casado con una americana y solicitando hacerse cargo del hijo que la geisha ha dado a luz durante su ausencia. Butterfly pone fin al sueño occidental al más puro estilo japonés.



“La Traviata”

Del 15 al 26 de abril. Teatro Compac Gran Vía.

Basada en La dama de las camelias de Alejandro Dumas, se convirtió, tras su inicial rechazo, en una de las obras más aplaudidas del compositor. Y ello por los valores universales que laten tras la tragedia de una cortesana mundana, que renuncia incluso a la vida por salvar el honor de su amante, demostrando con su abnegación una grandeza de la que carece la hipócrita sociedad burguesa que abusa de ella para luego rechazarla. Una historia que Verdi consagra como mito a través de una música de una profunda humanidad y recreación psicológica de los personajes y sus sentimientos.



“De mutuo desacuerdo”

Del 1 de abril a 31 de mayo.

Teatro Bellas Artes.

Sandra (Toni Acosta) e Ignacio (Iñaki Miramón) acaban de divorciarse. Tras 12 años de matrimonio y un hijo a punto de cumplir 9, la situación entre ellos lejos de ser cordial es un verdadero infierno pero, ciertos temas escolares hacen que se vean más de lo necesario y surjan entre ellos diferencias irreconciliables que tendrán que disimular frente a su hijo. Si ponerse de acuerdo en doce años de feliz matrimonio fue casi imposible, la situación actual será propia del género favorito de su vástago: la ciencia ficción.



+ 36.000 VISITAS DIARIAS:

TU

NOS HACES GRANDES



MADRIDESTEATRO.COM

LA ACTUALIDAD TEATRAL EN MADRID

“Jekyll & Hyde. El musical”

8 de mayo a 14 de junio. Teatro Nuevo Apolo.

Anthony Blake regresa a los escenarios con un espectáculo nunca visto. El público descubrirá a un nuevo Blake, un nuevo concepto y la revisión más arriesgada e innovadora de cuantas se hayan producido de un clásico de la literatura. “Jekyll & Hyde” es el fruto de un trabajo, de un estudio, una búsqueda a la raíz de lo que hoy somos. Un espectáculo multidisciplinar con canciones originales, una gran puesta en escena, trucos de magia de gran formato y un Anthony Blake que se atreve por primera con un trabajo actoral sin renunciar a su sello de mentalista y la interactuación con el espectador. “Jekyll & Hyde”, una ópera mental que no dejará a nadie indiferente”



“Carmen. Opera flamenca”

2 de junio al 5 de julio.

Teatro Compac Gran Vía.

Espectáculo de éxito mundial que pone en escena sentimiento, pasión y magia, de la mano del flamenco. La música en directo de cornetas y tambores, una ópera de cantes y bailes andaluces y caballos de alta escuela, componen el marco de la vieja leyenda contada a su creador y director Salvador Távora. Con Carmen, éste intenta reivindicar la dignidad de un mito andaluz deformado acerca de la leyenda de la cigarrera de la Fábrica de Tabacos de Sevilla.



“Whichita Falls”

Sala La Usina. Viernes 10, 17 y 24 de Abril a las 22:30h.

Espectáculo de pasiones, de ilusiones, divertido, violento y conmovedor, de cercanía con el trabajo del actor, de constantes sorpresas y contrastes, en un juego dramático, en una comedia inesperada, que puede reflejar nuestras vidas... ¡No te lo pierdas!





Compañía Estudio Lírico de Madrid y La Orquesta Filarmónica Mediterránea presentan

MADAME BUTTERFLY

De Giacomo Puccini

Dirección general: Belkis Domínguez



Libreto: Luigi Illica y Giuseppe Giacosa Adaptado de la obra de John Luther Long y del drama de David Belasco

Del 8 al 12 de abril 2015



La Compañía Estudio Lírico y la Orquesta Filarmónica Mediterránea

ÓPERA EN TRES ACTOS

La Traviata

Dirección General
Belkis Domínguez

de Giuseppe Verdi



Del 15 al 26 de abril 2015



GranCanaria

Tu Gran Escapada

24°



Más Información: Portal del Turista en www.grancanaria.com



GranCanaria